叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 女人的触碰(woman's Touch) 000001

2. 女人的触碰(woman's Touch) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女人的触碰(Woman's touch)
第1/2页

['wʊmənz]	[tʌtʃ]
WOMAN'S	**TOUCH**
女性的	触碰

女人的触感

[baɪ]	['evlɪn]	[iː]	.	[smɪθ]
By	**EVELYN**	**E**	**.**	**SMITH**
经过	伊芙琳	E	.	史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	-
illustrated	**by**	**EMSH**
插图	经过	-

由 EMSH 绘制

[ðə; ði]	['ɔːrdərz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['plænɪt]
The	**orders**	**were**	**to**	**leave**	**the**	**natives**	**of**	**the**	**new**	**planet**
这	订单	是	到	离开	这	本地人	的	这	新的	行星

命令是让新星球上的原住民离开。

['strɪktli]	[ə'loʊn]	.
strictly	**alone**	**.**
严格	独自的	.

完全独处。

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[sə'veɪəz]	-	[waɪvz]	[wɜːr; wər]	['wɪmɪn]	,
But	**those**	**surveyors**	**'**	**wives**	**were**	**women**	**,**
但	那些	测量员	-	妻子们	是	女性	,

但那些测量员的妻子都是女人，

[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[dəunt]	[ə'beɪ]	['ɔːrdərz]	—	[ɔːr]	[liːv]	['piːp(ə)l]	[ə'loʊn]	!
and	**women**	**don't**	**obey**	**orders**	**—**	**or**	**leave**	**people**	**alone**	**!**
和	女性	不	服从	订单	—	或者	离开	人们	独自的	！

而且女人不服从命令——或者不放过别人！

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['suːpər]	-	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['februeri]	-	.
Super	**-**	**Science**	**Fiction**	**February**	**1957**	**.**
极好的	-	科学	小说	二月	-	.

超级科幻小说 1957 年 2 月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [naʊ] , [dəunt][get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] - ['ʃeɪkɪŋ] [ə'saɪnmənt] ,
" Now , don't get the idea that this is a universe - shaking assignment ,
" 现在 , 不 得到 这 主意 那 这 是 一个 宇宙 - 摇晃 任务 ,

"不过，别误会，这并不是一项惊天动地的任务。"

" ['kæptɪn] ['hɑːrnɪk] [wɔːrnd] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" Captain Harnick warned the four young people .
" 队长 哈尼克 警告 这 四 年轻的 人们 .

哈尼克上尉警告了这四个年轻人。

" [ðə; ði]['plænəts][ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]
" The planet's of no particular importance ; otherwise we would never have
" 这 行星的 的 不 特别的 重要性 ; 否则 我们 会 绝不 有
[ə'saɪnd] [æn; ən][ˌʌn'traɪd] [tiːm] . "
assigned an untried team . "
分配 一个 未经尝试 团队 . "

"这颗星球本身并没有什么特别重要的地方；否则我们绝不会指派一支未经考验的队伍。"

" ['jɛsɚ] , " [ned] [mə'koʊm][ænd; ənd] ['dæni] [fiːld] [sed] ['duːtɪfəli] .
" Yessir , " Ned McComb and Danny Field said dutifully .
" 是的，先生 , " 内德 麦库姆 和 丹尼 场地 说 尽职尽责地 .

"是的，先生，"内德·麦克库姆和丹尼·菲尔德恭敬地回答道。

[haʊ'evər] , ['hɑːrnɪk] ['wɔznt] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;
However , Harnick wasn't worried about them ;
然而 , 哈尼克 不是 担心 关于 他们 ;

然而，哈尼克并不担心他们；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][æn'tɪsəpətɔːri] [gliːm] [ɪn][ðer; ðər][waɪvz] - [aɪz] [ðæt][hiː; hi]['dɪdnt] [laɪk] .
it was the anticipatory gleam in their wives ' eyes that he didn't like .
它 曾是 这 预期 闪耀 在 他们的 妻子们 - 眼睛 那 他 没有 喜欢 .

他不喜欢的是他们妻子眼中流露出的期待之光。

['pɪti][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['spaʊsɪz] [ə'lɔːŋ] ,
Pity the men had to be allowed to take their spouses along ,
遗憾 这 男人 有 到 是 允许 到 拿 他们的 配偶 沿着 ,

可惜的是，男人们必须被允许带上他们的配偶。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekstrə'soʊlər]['sɜːrveɪ] ['sɜːrvɪs] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniwʌn] [tuː; tə]
but the Extrasolar Survey Service would never be able to get anyone to
但 这 太阳系外行星 民意调查 服务 会 绝不 是 有能力的 到 得到 任何人 到
[ək'sept][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] [tɜːrm][ʌv; əv]['duːti][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
accept a five - year term of duty on a remote planet without that accommodation .
接受 一个 五 - 年 学期 的 责任 在 一个 偏僻的 行星 没有 那 住宿 .

但是，如果没有这样的安排，系外行星勘测服务处永远不可能找到任何人接受在遥远星球上为期五年的工作。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]['saʊər][kəm'pleɪs(ə)ns] ,
And , of course , he thought with sour complacence ,
和 , 的 课程 , 他 想法 和 酸的 自满 ,

当然，他带着一丝苦涩的自满心想：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n]['sɔːriər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
at the end of the five years the men would be even sorrier than he
在 这 结尾 的 这 五 年 这 男人 会 是 甚至 更抱歉 比 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

五年后，这些人会比他更加后悔。

" [truː] , [its] [æn; ən] [ɜːrθ] - [taɪp] ['plænɪt] ,
" True , it's an Earth - type planet ,
" 真的 , 它是 一个 地球 - 类型 行星 ,

"没错，它是一颗类地行星。"

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wi:; wi][kæn; kən] [bri:ð] . . . .

but	only	in	the	sense	that	it	has	an	atmosphere	we	can	breathe	. . . .
但	仅有的	在	这	感觉	那	它	有	一个	气氛	我们	能	呼吸	. . . .

但仅仅是因为它拥有我们可以呼吸的大气层……

[ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:]['dʒu:di] ['fi:ldz] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz]

And	,	I	repeat	,	"	he	added	,	looking	straight	into	Judy	Field's	snapping	black	eyes
和	,	我	重复	,	"	他	额外	,	寻找	直的	进入	朱迪	领域的	啪啪	黑色的	眼睛

,

,

,

“我再说一遍，”他补充道，直视着朱迪·菲尔德那双炯炯有神的黑眼睛。

" [pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔlə,naɪzɪŋ] ['fɜ:rbɪʃ] .

"	please	remember	that	we	have	no	intention	of	colonizing	Furbish	.
"	请	记住	那	我们	有	不	意图	的	殖民	家具	.

“请记住，我们无意殖民弗比什。”

[its] [mʌtʃ] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sɪstəmz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

It's	much	too	far	from	the	other	inhabited	systems	for	such	a	project
它是	很多	也	远的	从	这	其他	有人居住的	系统	为了	这样的	一个	项目

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [saʊnd] . "

to	be	economically	sound	.	"
到	是	经济上	声音	.	"

它距离其他有人居住的星系太远了，这样的项目在经济上不可行。

" ['jɛsɚ] , " ['dʒu:di] [sed] ['mi:kli] .

"	Yessir	,	"	Judy	said	meekly	.
"	是的，先生	,	"	朱迪	说	温顺地	.

“是的，先生，”朱迪温顺地回答道。

" [wi:; wi][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['fju:əlɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'per] ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] . . . . "

"	We	just	want	to	set	up	a	fueling	and	repair	station	here	. . . .	"
"	我们	只是	想	到	放	向上	一个	加油	和	维修	车站	这里	. . . .	"

“我们只是想在这里设立一个加油和维修站……”

" . . . [ænd; ənd] ['meɪbi] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , " [dʒeɪn][mə'koʊm] ['fɪnɪʃt] ,

"	. . .	and	maybe	look	over	the	minerals	,	"	Jane	McComb	finished	,
"	. . .	和	或许	看	超过	这	矿物	,	"	简	麦库姆	完成的	,

“……或许还可以看看矿物，”简·麦克库姆总结道。

" [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] /

"	to	see	if	there's	anything	which	could	be	used	in	running	the	station	and	/
"	到	看	如果	有	任何事物	哪个	可以	是	用过的	在	跑步	这	车站	和	/

[ɔ:r] [wɜ:rθ] ['trænspɔ:tiŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['sɪstəmz] . "

or	worth	transporting	to	other	systems	.	"
或者	值得	运输	到	其他	系统	.	"

“看看有没有什么东西可以用于运行该空间站，或者值得运送到其他系统。”

" [ɜ:r; ər] — [jes] .

"	Er	—	yes	.
"	呃	—	是的	.

呃——是的。

" ['kæptɪn] ['hɑ:rnɪk] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

"	Captain	Harnick	was	gratified	to	see	that	his	lectures	during	the	voyage
"	队长	哈尼克	曾是	满意	到	看	那	他的	讲座	期间	这	航程

[hæd; həd][nɑ:t]['fɔ:lən][ə'pɑ:n] [def] [ɪrz] ;

had	not	fallen	upon	deaf	ears	;
有	不是	倒下	之上	聋	耳朵	;

哈尼克船长欣慰地看到，他在航行期间的演讲并没有无人理睬；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][wɜːrdz]['teɪkən][aʊt]

on	the	other	hand	,	he	was	not	exactly	pleased	to	have	words	taken	out
在	这	其他	手	,	他	曾是	不是	确切地	高兴	到	有	字	已采取	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

另一方面，他对于别人替他说话感到不太高兴。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['plænɪt]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

"	We	would	like	to	have	the	planet	charted	as	thoroughly	as	possible
"	我们	会	喜欢	到	有	这	行星	图表	作为	彻底	作为	可能的

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

“我们当然希望尽可能全面地绘制出地球的地图。”

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][goʊ][bɪ'jɑːnd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'mɪtɪdli] ['lɪmɪtɪd]

but	please	do	not	try	to	go	beyond	the	scope	of	your	admittedly	limited
但	请	做	不是	尝试	到	去	超过	这	范围	的	你的	诚然	有限的

[miːnz] . "

means	.	"
方法	.	"

但请不要试图超越你自身能力范围之内的事情。

" ['jɛsɚ] , " [ned] [ænd; ənd][dæn] [ə'griːd] .

"	Yessir	,	"	Ned	and	Dan	agreed	.
"	是的，先生	,	"	内德	和	担	同意	.

“是的，先生。”内德和丹同意道。

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][pɑːrt][ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

"	Now	comes	the	part	about	the	natives	,
"	现在	来	这	部分	关于	这	本地人	,

“接下来是关于土著居民的部分，

" ['dʒuːdi] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn][ɪn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Judy	said	to	Jane	in	what	might	have	been	intended	as	a	whisper	.
"	朱迪	说	到	简	在	什么	可能	有	到过	故意的	作为	一个	耳语	.

朱迪对简说，声音低得像是耳语。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	nodded	at	each	other	.
他们	点头	在	每个	其他	.

他们互相点头示意。

['kæptɪn] ['hɑːrnɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt]

Captain	Harnick	managed	to	keep	his	temper	by	reminding	himself	that	he	wasn't
队长	哈尼克	管理	到	保持	他的	脾气	经过	提醒	他自己	那	他	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

going	to	see	the	whole	lot	of	them	again	for	five	years	.
去	到	看	这	所有的	很多	的	他们	再次	为了	五	年	.

哈尼克上尉通过提醒自己五年内不会再见到他们所有人，才控制住了自己的脾气。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [kə'mændər] - [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] ,

"	As	far	as	we	know	from	Commander	Furbish's	preliminary	survey	,
"	作为	远的	作为	我们	知道	从	指挥官	-	初步的	民意调查	,

“根据弗比什指挥官的初步调查，我们目前所知的情况是……”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['hɑːst(ə)l][laɪf] - [fɔːrmz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

there	are	no	hostile	life	-	forms	on	the	planet	.
那里	是	不	敌对的	生活	-	表格	在	这	行星	.

地球上不存在敌对生命体。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] . "
However , it might be as well to take precautions . "
然而 , 它 可能 是 作为 出色地 到 拿 防范措施 . "

不过，采取一些预防措施总是没错的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'diːd] !
" I should think so , indeed !
" 我 应该 思考 所以 , 的确 !

“我倒也这么认为！”

" ['dʒuːdi][pʊt][ɪn] .
" Judy put in .
" 朱迪 放 在 .

朱迪插了进来。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][laɪf] - [fɔːrm]['prez(ə)nt] — [ɪn][fækt] ,
" The highest life - form present — in fact ,
" 这 最高 生活 - 形式 展示 — 在 事实 ,

“现存最高等的生命形式——事实上，

[ðə; ði]['oʊnli][laɪf] - [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] — [dʌz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]
the only life - form on the planet outside of vegetation — does appear to be
这 仅有的 生活 - 形式 在 这 行星 外部 的 植被 — 做 出现 到 是
['hjuːmənɔɪd][ɪn] ['strʌktʃər] ,
humanoid in structure ,
人形 在 结构 ,

地球上除植物之外唯一的生命形式——其结构似乎与人类相似。

[bʌt; bət] — [ə'gen] [aɪ]['kænɑːt] [stres] [ðɪs] [fækt] [tuː] ['strɔːŋli] — [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm]
but — again I cannot stress this fact too strongly — the creatures are far from
但 — 再次 我 不能 压力 这 事实 也 强烈 — 这 生物 是 远的 从
['biːɪŋ] ['hjuːmən] .
being human .
存在 人类 .

但是——我必须再次强调这一点——这些生物与人类相去甚远。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['prɑːbəbli]['iːv(ə)n]['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
They are of a very low order of intelligence , probably even lower than the
他们 是 的 一个 非常 低的 命令 的 智力 , 大概 甚至 降低 比 这
[tə'restriəl] [greɪt] [eɪps] ,
terrestrial great apes ,
陆地 伟大的 猿猴 ,

它们的智力水平非常低，可能甚至低于陆生大型猿类。

[sɪns] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][noʊ] [gruːp] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
since they not only have no group organization ,
自从 他们 不是 仅有的 有 不 团体 组织 ,

因为他们不仅没有团体组织，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ə'pɪr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['eni] [wei] .
but do not appear able to communicate with one another in any way .
但 做 不是 出现 有能力的 到 交流 和 一 其他 在 任何 方式 .

但他们似乎无法以任何方式相互沟通。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ,
Fortunately , I might add ,
幸运的是 , 我 可能 添加 ,

幸运的是，我还要补充一点：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [pri'klu:dz] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['eni][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ]

because	this	precludes	the	possibility	of	any	accusation	of	the	exploiting
因为	这	排除	这	可能性	的	任何	指控	的	这	利用

[ænd; ənd] [en'sleɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['reɪsɪz] ,

and	enslaving	of	inferior	races	,
和	奴役	的	下	种族	,

因为这样就排除了任何剥削和奴役劣等种族的指控的可能性。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] — [ˌʌn'dʒʌstli] ,

with	which	the	terrestrial	government	has	so	often	been	charged	—	unjustly	,
和	哪个	这	陆地	政府	有	所以	经常	到过	带电	—	不公正的	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

of	course	.
的	课程	.

而这正是陆地政府经常被指责的——当然，这些指责是不公正的。

" [ðə; ði] [fɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [ti:m] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɑ:ləmli] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

"	The	four	members	of	the	survey	team	nodded	solemnly	,	if	a	trifle
"	这	四	成员	的	这	民意调查	团队	点头	庄严地	,	如果	一个	琐事

[ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋli] .

uncomprehendingly	.
不解地	.

调查小组的四名成员神情严肃地点了点头，虽然略显茫然。

" [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

"	The	creatures	have	shown	no	disposition	to	interfere	with	us	,
"	这	生物	有	所示	不	处置	到	干扰	和	我们	,

"这些生物没有表现出任何干扰我们的意愿，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

and	your	orders	are	to	leave	them	alone	.
和	你的	订单	是	到	离开	他们	独自的	.

你的命令是不要打扰他们。

[du:][nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ə'tempt] [tu:; tə] [də'mestɪkeɪt] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ,

Do	not	,	on	the	one	hand	,	attempt	to	domesticate	them	,	or	,
做	不是	,	在	这	一	手	,	试图	到	家养	他们	,	或者	,

一方面，不要试图驯化它们；另一方面，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] . . . [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] .

on	the	other	to	hunt	them	.	.	.	for	food	or	any	other	purpose	.
在	这	其他	到	打猎	他们	.	.	.	为了	食物	或者	任何	其他	目的	.

另一方面是为了猎杀它们……为了食物或其他任何目的。

" ['dʒu:di][ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [ɪn'dɪgnənt] [gɑ:sps] .

"	Judy	and	Jane	gave	indignant	gasps	.
"	朱迪	和	简	给予	愤怒	喘息	.

朱迪和简愤愤不平地倒吸了一口气。

" [jʊr; jər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [laɪf] - [fɔ:rmz][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər] .

"	Your	attitude	toward	the	indigenous	life	-	forms	is	a	most	important	factor	.
"	你的	态度	朝向	这	土著	生活	-	表格	是	一个	最多	重要的	因素	.

"你对本土生物的态度是一个至关重要的因素。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] .

"	The	captain	looked	fiercely	at	the	girls	.
"	这	队长	看起来	激烈地	在	这	女孩们	.

队长狠狠地瞪着女孩们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [huː] [tendid] [tuː; tə] [kɔːz] [moʊst] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
It **was** **the** **women** **,** **he** **had** **found** **,** **who** **tended** **to** **cause** **most** **trouble** **in**
它 曾是 这 女性 , 他 有 成立 , WHO 倾向于 到 原因 最多 麻烦 在
[ðɪs] ['eriə] .
this **area** **.**
这 区域 .

他发现，在这个地区，惹出最多麻烦的往往是女性。

" [ðə; ði] [tə'restriəl] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'suːm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər]['eni]['loʊk(ə)l]
" **The** **Terrestrial** **Government** **does** **not** **wish** **to** **assume** **responsibility** **for** **any** **local**
" 这 陆生 政府 做 不是 希望 到 认为 责任 为了 任何 当地的
['fɔːnə] .
fauna **.**
动物 .

“陆地政府不愿承担任何当地动物的责任。”

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɜːrbɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , [mæp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn] [smɔːl]
All **we** **want** **of** **Furbish** **is** **to** **check** **it** **,** **map** **it** **,** **and** **establish** **one** **small**
全部 我们 想 的 家具 是 到 查看 它 , 地图 它 , 和 建立 一 小的
['steɪʃ(ə)n] [hɪr] ;
station **here** **;**
车站 这里 ;

我们希望弗比什来这里检查、绘制地图，并建立一个小型站点；

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
is **that** **clear** **?** **"**
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" ['jɛsəˠ] , " [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [tiːm] [sed] .
" **Yessir** **,** **"** **the** **survey** **team** **said** **.**
" 是的，先生 , " 这 民意调查 团队 说 .

“是的，先生，”调查小组回答道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] — " [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
" **Very** **well** **,** **then** **,** **I** **—** **"** **The** **captain** **looked** **at** **the** **prefabricated** **structure** **of**
" 非常 出色地 , 然后 , 我 — " 这 队长 看起来 在 这 预制件 结构 的
['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] ,
metal **and** **plastic** **,**
金属 和 塑料 ,

“很好，那我——”船长看着那座由金属和塑料制成的预制结构，

['taɪni] [ə'genst] [ðə; ði] ['bliːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .
tiny **against** **the** **bleakness** **of** **the** **Furbishian** **landscape** **,** **and** **swallowed** **.**
微小的 反对 这 凄凉 的 这 - 景观 , 和 吞咽 .

在弗比什荒凉的景色中显得渺小，并被吞噬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [kɪdz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][spend] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['jɪrz]
They **were** **brave** **kids** **to** **have** **volunteered** **to** **spend** **five** **of** **the** **best** **years**
他们 是 勇敢的 孩子们 到 有 自愿 到 花费 五 的 这 最好的 年
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ðɪs] ['bærən] ['lɪt(ə)l][wɜːrld] ,
of **their** **lives** **on** **this** **barren** **little** **world** **,**
的 他们的 生活 在 这 荒芜 小的 世界 ,

他们真是勇敢的孩子，自愿将生命中最美好的五年时光度过在这个贫瘠的小星球上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [peɪd] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [sʌm; səm][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,
even **if** **they** **were** **going** **to** **get** **paid** **a** **fabulous** **sum** **for** **so** **doing** **,**
甚至 如果 他们 是 去 到 得到 有薪酬的 一个 太棒了 和 为了 所以 正在做 ,

即使他们这样做会得到一笔巨额报酬，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [θɔ:t] ['hɑ:rʃli] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	was	sorry	he	had	ever	thought	harshly	of	any	of	them	.
和	他	曾是	对不起	他	有	曾经	想法	严厉地	的	任何	的	他们	.

他很后悔自己曾经对他们中的任何人有过苛刻的想法。

" [aɪ] — [aɪ] [trʌst] [ju:l] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	I	—	I	trust	you'll	be	comfortable	.
"	我	—	我	相信	你会	是	舒服的	.

“我……我相信你会感到舒适。”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Good	-	bye	,	and	good	luck	.
好的	-	再见	,	和	好的	运气	.

再见，祝你好运。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][ɔ:l] [raʊnd] ;

"	He	shook	hands	all	round	;
"	他	摇晃	双手	全部	圆形的	;

他与所有人握手；

[ðen] ['blæstɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɪp] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['perənt] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] ['sə:kld]

then	blasted	off	in	the	little	scout	ship	to	join	the	parent	vessel	,	which	circled
然后	炸毁	离开	在	这	小的	侦察	船	到	加入	这	父母	血管	,	哪个	圈起来

['peɪʃntli] [ˌoʊvər'hed] .

patiently	overhead	.
耐心	开销	.

然后乘坐小型侦察舰起飞，与在空中耐心盘旋的母舰会合。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['plɑ:dɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [lʊkt]

One	of	the	natives	,	plodding	past	with	a	sack	half	-	full	of	vegetation	,	looked
一	的	这	本地人	,	缓慢地	过去的	和	一个	解雇	一半	-	满的	的	植被	,	看起来

[ʌp] [ɪn'kjʊriəsli] ,

up	incuriously	,
向上	好奇地	,

一个当地人提着半袋植物，慢吞吞地走过，漫不经心地抬头看了一眼。

[ðen] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['gæðər] [ru:ts] .

then	continued	to	gather	roots	.
然后	持续	到	收集	根	.

然后继续采集根茎。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

The	two	young	couples	stood	outside	their	cottage	,	regarding	the	landscape	.
这	二	年轻的	情侣	站立	外部	他们的	小屋	,	关于	这	景观	.

两对年轻夫妇站在小屋外，欣赏着周围的景色。

[ʃɔ:rt] ['greɪɪʃ] - [blu:] [græs] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bærən] [pleɪn][ænd; ənd] [roʊld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz]

Short	greyish	-	blue	grass	covered	the	barren	plain	and	rolled	up	over	the	low	hills
短的	灰蒙蒙的	-	蓝色的	草	涵盖	这	荒芜	清楚的	和	滚动	向上	超过	这	低的	丘陵

[sʌm; səm] ['kilə,mi:təz] [ə'weɪ] .

some	kilometers	away	.
一些	公里	离开	.

矮矮的灰蓝色草覆盖着贫瘠的平原，并蔓延到几公里外的低矮山丘上。

['stʌntɪd] [bʊʃɪz] , [boʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] ,

Stunted	bushes	,	bowed	down	by	the	huge	,
发育不良	灌木丛	,	鞠躬	向下	经过	这	巨大的	,

矮小的灌木丛，被巨大的……压弯了腰。

['blædər,laɪk] [li:vz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ju:st] [æz; əz] [sæks] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['spɑ:rsli] [ə'baʊt] .

bladderlike	leaves	the	natives	used	as	sacks	were	scattered	sparsely	about	.
膀胱状	树叶	这	本地人	用过的	作为	麻袋	是	疏散	稀疏地	关于	.

当地人用来做袋子的囊状树叶零星散落在各处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [ɔːr] ['flaʊərz] .
There were no trees or flowers .
那里 是 不 树木 或者 花朵 .

这里没有树木，也没有花草。

[ə'bʌv] , [ə; eɪ][dɪm] , [red] [sʌn] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [griːn] [skaɪ] .
Above , a dim , red sun hung in a cold , green sky .
多于 , 一个 暗淡 , 红色的 太阳 悬挂 在 一个 寒冷的 , 绿色的 天空 .

上方，一轮昏暗的红日悬挂在寒冷的绿色天空中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][poʊst][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtər] , [ðə; ðɪ] [tə'restriəl] [felt] ['tʃɪli] ,
Although the post was nearly at the equator , the terrestrials felt chilly ,
虽然 这 邮政 曾是 几乎 在 这 赤道 , 这 陆生动物 毛毡 寒冷 ,

虽然哨所几乎位于赤道附近，但陆地上的人们仍然感到寒冷。

['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [snʌg] [hiːt] ['suːts] .
even in their snug heat suits .
甚至 在 他们的 舒适 热 西装 .

即使穿着紧身的保暖服。

" [kaɪnd][ʌv; əv]['dɪzməl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Kind of dismal , isn't it ?
" 种类 的 惨淡 , 不是 它 ?

“有点令人沮丧，不是吗？”

" ['dæni] ['ventʃərd] .
" Danny ventured .
" 丹尼 冒险 .

丹尼试探着说。

" [bʌt; bət] [its] ['aʊərz] , " ['dʒuːdi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" But it's ours , " Judy said cheerfully .
" 但 它是 我们的 , " 朱迪 说 愉快地 .

“但它是我们的，”朱迪高兴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [tʃɑːrm] .
" I think it has a sort of wild charm .
" 我 思考 它 有 一个 种类 的 荒野 魅力 .

“我觉得它有一种野性的魅力。”

" [dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] .
" Jane nodded her blonde head .
" 简 点头 她 金发 头 .

简点了点她金色的脑袋。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" Our own little planet , " she murmured .
" 我们的 自己的 小的 行星 , " 她 低声说道 .

“我们自己的小星球，”她喃喃自语道。

[ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['fɔːnə] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ɑːn][ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] , ['kæriɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn]
The local fauna , passing by on their separate ways , carrying loads of vegetation
这 当地的 动物 , 通过 经过 在 他们的 分离 方式 , 携带 负载 的 植被
— [prɪ'zuːməbli] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
— presumably for food ,
— 想必 为了 食物 ,

当地的动物们各自经过，背负着大量的植物——大概是为了觅食。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['faɪər] — [ænd; ənd] ['blædərz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skers] ['wɔːtər] ,
since they did not have fire — and bladders full of the scarce water ,
自从 他们 做过 不是 有 火 — 和 膀胱 满的 的 这 稀少 水 ,

因为他们没有火——而且水囊里装满了稀缺的水，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tə'restriəl] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; biˌ][ɪn]

gazed	at	the	terrestrials	without	interest	,	if	the	Earthmen	happened	to	be	in
凝视	在	这	陆生动物	没有	兴趣	, 如果	这	地球人	发生	到	是	在

[ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ;

their	line	of	vision	;
他们的	线	的	想象	;

如果地球人恰好出现在他们的视线范围内，他们会漫不经心地打量地球人；

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [peɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

otherwise	,	the	natives	paid	them	no	attention	.
否则	,	这	本地人	有薪酬的	他们	不	注意力	.

否则，当地人根本不会理会他们。

" [nɑːt] ['riːəli] ['hjuːmənɔɪd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Not	really	humanoid	,	are	they	?
"	不是	真的	人形	,	是	他们	?

“它们其实并不像人类，对吧？”

" ['dæni] [æskt] .

"	Danny	asked	.
"	丹尼	问	.

丹尼问道。

" [mɔːr] [laɪk] ['gɔblɪnz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

"	More	like	goblins	,	if	anything	.
"	更多的	喜欢	哥布林	, 如果		任何事物	.

“与其说是妖精，不如说是小妖精。”

" [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] .

"	His	description	was	a	fair	one	.
"	他的	描述	曾是	一个	公平的	一	.

他的描述很中肯。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['skɪni] , [lɑːrdʒ] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l]['baɪped] , [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

The	Furbishians	were	skinny	,	large	-	headed	little	bipeds	,	two	to	three	feet	high	,
这	-	是	瘦骨嶙峋的	,	大的	-	标题	小的	双足动物	,	二	到	三	脚	高的	,

弗比什人是瘦削的、大脑袋的小型双足生物，身高两到三英尺。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] [bluː] [ɔːr]['dɜːrti] [moʊv] ['kʌlər] .

and	generally	of	a	slate	blue	or	dirty	mauve	color	.
和	一般来说	的	一个	石板	蓝色的	或者	肮脏的	淡紫色	颜色	.

通常呈石板蓝或脏紫色。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['kæriɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl]

They	trudged	back	and	forth	,	carrying	food	and	water	and	other	unidentifiable
他们	艰难跋涉	后退	和	前进	,	携带	食物	和	水	和	其他	无法识别

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

objects	of	desire	,
对象	的	欲望	,

他们跋涉来回，携带食物、水和其他一些难以辨认的欲望之物。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; biˌ]['oʊnli] [rɪ'moʊtli] [ə'wer] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

appearing	to	be	only	remotely	aware	of	one	another	although	they	seemed	to
出现	到	是	仅有的	远程	意识到的	的	一	其他	虽然	他们	似乎	到

[siː] [wel] [ɪ'nʌf] .

see	well	enough	.
看	出色地	足够的	.

虽然他们看起来视力很好，但彼此之间似乎只有一丝意识。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kjuːt] , " ['dʒuːdi] [sed] .

"	I	think	they're	cute	,	"	Judy	said	.
"	我	思考	它们是	可爱的	,	"	朱迪	说	.

“我觉得它们很可爱，”朱迪说。

['dæni] [tʊk] [hɜːr; hər] [plʌmp] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] .

Danny	**took**	**her**	**plump**	**arm**	**in**	**a**	**firm**	**grasp**	**.**
丹尼	采取	她	丰满	手臂	在	一个	公司	抓牢	.

丹尼紧紧地抓住了她丰满的手臂。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] .

His	**brown**	**eyes**	**were**	**worried**	**.**
他的	棕色的	眼睛	是	担心	.

他棕色的眼睛里充满了担忧。

" [naʊ] , ['dʒuːdi] , [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] . "

"	**Now**	**,**	**Judy**	**,**	**remember**	**what**	**the**	**captain**	**said**	**.**	**"**
"	现在	,	朱迪	,	记住	什么	这	队长	说	.	"

"朱迪，记住船长说过的话。"

" [ðeɪ] [lʊk] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	**They**	**look**	**intelligent**	**too**	**,**	**"**	**she**	**persisted**	**.**
"	他们	看	聪明的	也	,	"	她	持续	.

"他们看起来也很聪明，"她坚持说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɑːrnɪks] [dʒʌst][ə; eɪ][snɑːb] .

"	**I**	**think**	**Harnick's**	**just**	**a**	**snob**	**.**
"	我	思考	哈尼克	只是	一个	势利眼	.

我认为哈尼克只是个势利眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn] - [flɪnt] .

And	**a**	**skin**	**-**	**flint**	**.**
和	一个	皮肤	-	燧石	.

还有一块剥皮燧石。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

He	**doesn't**	**want**	**us**	**to**	**give**	**this**	**people**	**the**	**benefits**	**of**	**culture**	**,**
他	不	想	我们	到	给	这	人们	这	好处	的	文化	,

他不想让我们给这些人带来文化的益处，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][ðə; ði] [tə'restriəl] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

just	**because**	**it**	**might**	**cost**	**the**	**Terrestrial**	**Government**	**a**	**little**	**money**	**.**
只是	因为	它	可能	成本	这	陆生	政府	一个	小的	钱	.

仅仅因为这可能会让地球政府花点钱。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [smuːð] [dɑːrk] [hed] .

"	**And**	**she**	**tossed**	**her**	**smooth**	**dark**	**head**	**.**
"	和	她	抛掷	她	光滑的	黑暗的	头	.

她甩了甩她那光滑的黑发。

[bɪg] [ned] [mə'koʊm] [geɪv] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [smaɪl] .

Big	**Ned**	**McComb**	**gave**	**a**	**superior**	**smile**	**.**
大的	内德	麦库姆	给予	一个	优越的	微笑	.

大内德·麦克库姆露出了迷人的微笑。

" [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] , [kɪd] .

"	**You're**	**being**	**anthropomorphic**	**,**	**kid**	**.**
"	你是	存在	拟人化的	,	孩子	.

"孩子，你这是在拟人化。"

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['dʌznt] [miːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] .

Just	**because**	**they**	**look**	**something**	**like**	**people**	**doesn't**	**mean**	**they**	**are**	**people**	**.**
只是	因为	他们	看	某物	喜欢	人们	不	意思是	他们	是	人们	.

仅仅因为他们看起来像人，并不意味着他们就是人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] ['eni] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [breɪnz] [ækt] [laɪk] [ðæt] ?

For	**instance**	**,**	**would**	**any**	**race**	**with**	**a**	**minimum**	**of**	**brains**	**act**	**like**	**that**	**?**
为了	实例	,	会	任何	种族	和	一个	最低限度	的	大脑	行为	喜欢	那	?

例如，任何一个稍微有点智力的种族都会那样做吗?

" [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [iːtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" For two of the natives , each absorbed in his own purpose and destination ,
" 为了 二 的 这 本地人 , 每个 吸收 在 他的 自己的 目的 和 目的地 ,
[hæd; həd][kə'laɪdɪd] .
had collided .
有 碰撞 .

"两个土著人，各自专注于自己的目标和目的地，结果发生了碰撞。"

[ðer; ðər] [dʌl] ['feɪsɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['moʊmənteri] [glɛəz] [ʌv; əv]['æŋgər] ;
Their dull faces lit up with momentary glares of anger ;
他们的 乏味的 面孔 点燃向上 和 瞬间 眩光 的 愤怒 ;

他们原本黯淡的脸上闪过一丝怒意；

[ðen] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
then the customary lack of expression returned and each continued on his
然后 这 习惯 缺少 的 表达 返回 和 每个 持续 在 他的
[ˌæpə'θetɪk] [weɪ] .
apathetic way .
冷漠的 方式 .

然后，他们又恢复了往常的冷漠表情，各自继续漠然地走着。

" [wel] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [kɑːnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] , " [dʒeɪn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] .
" Well , the poor things can't communicate , " Jane sprang to the defense .
" 出色地 , 这 贫穷的 事物 不能 交流 , " 简 弹簧 到 这 防御 .

"唉，可怜的孩子们又不会交流，"简立刻辩解道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] . "
" Maybe they don't have vocal cords . "
" 或许 他们 不 有 声乐 绳索 . "

"也许他们没有声带。"

" ['lɪs(ə)n] , [ʃʌg] , " [ned] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [ɪn]['ɔːrdər]
" Listen , shug , " Ned said , " you don't have to have vocal chords in order
" 听 , 耸肩 , " 内德 说 , " 你 不 有 到 有 声乐 和弦 在 命令
[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
to communicate .
到 交流 .

"听着，舒格，"内德说，"你不需要声带也能交流。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'krɔːs] [bɪ'saɪdz] ['tɔːkɪŋ] . "
There are other ways of getting a message across besides talking . "
那里 是 其他 方式 的 获得 一个 信息 穿过 除了 说 . "

除了说话之外，还有其他方式可以传递信息。

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] [tə'lepəθi] ? "
" You mean like telepathy ? "
" 你 意思是 喜欢 心灵感应 ? "

你是说像心灵感应那样吗?

" [aɪ] [miːn] [laɪk] ['dʒestʃərz] , ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] . . . ['eniθɪŋ] .
" I mean like gestures , hitting a stone with a stick . . . anything .
" 我 意思是 喜欢 手势 , 击中 一个 石头 和 一个 戳 . . . 任何事物 .

"我的意思是像手势，用棍子敲石头……任何动作。"

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [dəunt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The only reason these things don't communicate is because they have nothing to
这 仅有的 原因 这些 事物 不 交流 是 因为 他们 有 没有什么 到
[seɪ] . "
say . "
说 . "

这些东西之所以无法交流，唯一的原因是它们没有什么可说的。

" ['enihaʊ] , [ðeɪ] [duː][hæv; həv]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] , " ['dæni] [kən'trɪbjuːtɪd] .

"	Anyhow	,	they	do	have	vocal	cords	,	"	Danny	contributed	.
"	无论如何	,	他们	做	有	声乐	绳索	,	"	丹尼	贡献	.

“不管怎样，它们确实有声带，”丹尼补充道。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	One	of	the	natives	who	had	been	in	the	collision	had	looked	over	his
"	一	的	这	本地人	WHO	有	到过	在	这	碰撞	有	看起来	超过	他的

['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gler] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd][hæd; həd] ,

shoulder	for	a	parting	glare	at	his	opponent	and	had	,
肩膀	为了	一个	离别	强光	在	他的	对手	和	有	,

“其中一名参与碰撞的当地人回头狠狠地瞪了对手一眼，然后……”

['ðerfɔːr] , [rʌn] [smæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] ['neɪtɪv] [huː] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ruːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

therefore	,	run	smack	into	a	third	native	who	was	gathering	roots	with	his	eyes
所以	,	跑步	啪	进入	一个	第三	本国的	WHO	曾是	采集	根	和	他的	眼睛

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

因此，他迎面撞上了第三个当地人，他正低头在地上采集根茎。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] [ə; eɪ] . [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] ['neɪtɪv] [siː]

Apparently	this	was	too	much	for	Native	A	.	He	threw	a	stone	at	Native	C
显然	这	曾是	也	很多	为了	本国的	一个	.	他	扔	一个	石头	在	本国的	C

. ['neɪtɪv] [siː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd][led] ['dæni]

.	Native	C	uttered	a	hoarse	cry	of	rage	—	which	was	what	had	led	Danny
.	本国的	C	说出	一个	嘶哑	哭	的	愤怒	—	哪个	曾是	什么	有	引领	丹尼

[tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l][kɔːrdz][ɪn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] — [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

to	deduce	the	existence	of	vocal	cords	in	the	species	—	and	threw	a
到	推断	这	存在	的	声乐	绳索	在	这	物种	—	和	扔	一个

['saɪzəb(ə)l][stoʊn][æt; ət] ['neɪtɪv] [ə; eɪ] .

sizeable	stone	at	Native	A	.
相当大的	石头	在	本国的	一个	.

显然，这让土著 A 忍无可忍。他向土著 C 扔了一块石头。土著 C 发出了一声嘶哑的愤怒呐喊——正是这声呐喊让丹尼推断出该物种拥有声带——然后向土著 A 扔了一块相当大的石头。

[bəuθ] [stoʊnz] [mɪst] [ðer; ðər]['tɑːrgɪts] .

Both	stones	missed	their	targets	.
两个都	石头	错过	他们的	目标	.

两颗石头都偏离了目标。

['neɪtɪv] [ə; eɪ][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [siː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [weɪz] , [iːtʃ] ['glerɪŋ] [bæk]

Native	A	and	Native	C	continued	on	their	respective	ways	,	each	glaring	back
本国的	一个	和	本国的	C	持续	在	他们的	各自	方式	,	每个	刺眼	后退

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

土著A和土著C继续各自前行，彼此怒目而视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] ['prez(ə)ntli][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['sɪmələr] [in'kauntəz] .

It	was	obvious	that	both	would	presently	be	involved	in	similar	encounters	.
它	曾是	明显的	那	两个都	会	目前	是	涉及	在	相似的	遭遇	.

很明显，他们两人目前都会遇到类似的情况。

" [wel] , " ['dʒuːdi] ['kɑːmɛntəd] , " [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['æŋgər][æt; ət]['eni] [reɪt] .

"	Well	,	"	Judy	commented	,	"	they	can	communicate	anger	at	any	rate	.
"	出色地	,	"	朱迪	评论	,	"	他们	能	交流	愤怒	在	任何	速度	.

“嗯，”朱迪评论道，“至少他们能够表达愤怒。”

" [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrtɪŋ] [tiːm] ['kærid] [aʊt] [ɪts]['ɔːrdərz]

"	The	days	and	weeks	went	on	,	and	the	charting	team	carried	out	its	orders
"	这	天	和	周	去	在	,	和	这	图表	团队	携带	出去	它是	订单

['feɪθfəli] .

faithfully	.
忠实	.

“日子一天天、一周周地过去，测绘小组忠实地执行了命令。

['dʒuːdi][ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ælaɪd] [də'mestɪk] ['prɔːbləms] ,

Judy	and	Jane	took	care	of	the	house	and	allied	domestic	problems	,
朱迪	和	简	采取	关心	的	这	房子	和	盟军	国内的	问题	,

朱迪和简负责照料房子和处理相关的家庭事务。

[waɪl] [ned] [ænd; ənd] ['dæni] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

while	Ned	and	Danny	explored	the	planet	in	the	helicopter	.
尽管	内德	和	丹尼	探索	这	行星	在	这	直升机	.

而内德和丹尼则乘坐直升机探索了这个星球。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hæbɪtəb(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] ['fɜːrbɪʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]

The	whole	habitable	area	of	Furbish	proved	to	be	much	the	same	as	the
这	所有的	适宜居住	区域	的	家具	已证实	到	是	很多	这	相同的	作为	这

[pɑːrt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

part	where	they	had	landed	.
部分	在哪里	他们	有	登陆	.

弗比什的整个宜居区域与他们登陆的那部分区域非常相似。

['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði][men] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

Further	north	and	south	,	the	men	reported	,
更远	北	和	南	,	这	男人	据报道	,

据这些人报告，在更北和更南的地区，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd][noʊ][laɪf] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['neɪtʃər]

there	was	ice	and	snow	and	no	life	—	not	even	of	a	vegetable	nature
那里	曾是	冰	和	雪	和	不	生活	—	不是	甚至	的	一个	蔬菜	自然

.

:

.

那里冰天雪地，寸草不生——甚至连植物都没有。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

But	still	it	wouldn't	be	safe	for	the	girls	to	go	exploring	,	their	husbands
但	仍然	它	不会	是	安全的	为了	这	女孩们	到	去	探索	,	他们的	丈夫们

['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

pointed	out	,
尖	出去	,

但她们的丈夫指出，女孩们独自去探险仍然不安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'skrætʃt] .

because	the	surface	of	the	planet	was	still	unscratched	.
因为	这	表面	的	这	行星	曾是	仍然	未刮伤	.

因为行星表面尚未被破坏。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

The	natives	—	of	which	there	didn't	seem	to	be	more	than	a	couple	of
这	本地人	—	的	哪个	那里	没有	似乎	到	是	更多的	比	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] [ɔːl][toʊld] — [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;

hundred	all	told	—	lived	in	caves	in	the	hills	;
百	全部	讲述	—	居住地	在	洞穴	在	这	丘陵	;

当地居民——总共似乎不超过两百人——居住在山上的洞穴里;

[wʌt] [els] [maɪt] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [ɪn] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kən'siːlmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz]

what	else	might	be	lurking	in	more	effective	concealment	they	could	not	,	as
什么	别的	可能	是	潜伏	在	更多的	有效的	隐蔽	他们	可以	不是	,	作为

[jet] , [tel] .

yet	,	tell	.
然而	,	告诉	.

他们目前还无法得知是否还有其他更隐蔽的藏匿之处。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " ['dʒuːdi] [sed] ,

"	If	you	ask	me	,	"	Judy	said	,
"	如果	你	问	我	,	"	朱迪	说	,

"如果你问我的话,"朱迪说,

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][men][dɪ'pɑːrt][ɑːn] [ə'nʌðər] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [flaɪt] ,

as	the	women	watched	their	men	depart	on	another	reconnaissance	flight	,
作为	这	女性	观看	他们的	男人	离开	在	其他	侦察	航班	,

当女人们目送她们的丈夫们再次踏上侦察飞行之旅时,

" [ðə; ði]['plænɪt][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['haʊzɪz] .

"	the	planet	is	as	safe	as	houses	.
"	这	行星	是	作为	安全的	作为	房屋	.

"地球和房子一样安全。"

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk]

The	fellows	are	just	making	sure	they	don't	have	to	do	any	of	the	dirty	work
这	伙伴们	是	只是	制作	当然	他们	不	有	到	做	任何	的	这	肮脏的	工作

. "
: "
. "

他们只是想确保自己不用做任何脏活累活而已。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [dʒeɪn] [kən'kɝːd] .

"	You	may	be	right	,	"	Jane	concurred	.
"	你	可能	是	正确的	,	"	简	同意	.

"你说的或许有道理,"简同意道。

" [ɪn][fækt] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . [ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] .

"	In	fact	,	I'm	sure	you	are	.	.	.	and	I'm	sick	of	housework	.
"	在	事实	,	我是	当然	你	是	.	.	.	和	我是	生病的	的	家务	.

"事实上,我相信你肯定是.....而且我已经厌倦了家务。"

" [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [meɪd] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪtuːd] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɑːn]

"	For	most	of	the	labor	-	saving	devices	that	made	domestic	servitude	a	joy	on
"	为了	最多	的	这	劳动	-	保存	设备	那	制成	国内的	奴役	一个	喜悦	在

[ɜːrθ] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

Earth	—	according	to	the	manufacturers	,
地球	—	根据	到	这	制造商	,

"据制造商称,大多数省力设备使家务劳动成为一种享受,

[æt; ət] [liːst] — [wɜːr; wər] [ɪm'præktɪkəbl] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['plænɪt] , [wer] ['paʊər] [keɪm] [ɪn][kænz]

at	least	—	were	impracticable	on	this	remote	planet	,	where	power	came	in	cans
在	至少	—	是	不切实际	在	这	偏僻的	行星	,	在哪里	力量	来了	在	罐头

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrv] .

and	had	to	be	conserved	.
和	有	到	是	已保存	.

至少——在这个遥远的星球上是不切实际的，这里的电力是用罐子装的，必须节约使用。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['ɪntɪgrəl] ['membər] [ʌv; əv]

The	women	had	been	told	they	were	to	serve	as	integral	members	of
这	女性	有	到过	讲述	他们	是	到	服务	作为	不可缺少的	成员	的

[ðə; ði] [tiːm] ;

the	team	;
这	团队	;

这些女性被告知她们将成为团队不可或缺的成员；

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

this	was	hardly	their	idea	of	integration	.
这	曾是	几乎	他们的	主意	的	一体化	.

这根本不是他们所理解的融合。

" [lʊk] , [dʒeɪn] !

"	Look	,	Jane	!
"	看	,	简	!

“看，简！”

" ['dʒuːdi][kraɪd] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ,

"	Judy	cried	,	inspired	by	an	idea	which	,
"	朱迪	哭	,	灵感	经过	一个	主意	哪个	,

朱迪哭了，她受到一个想法的启发，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hætʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

though	it	had	been	hatching	in	her	brain	for	some	time	,
尽管	它	有	到过	孵化	在	她	脑	为了	一些	时间	,

虽然这个想法在她脑海中酝酿已久，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [best][tuː; tə]['ɔːfər][æz; əz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

she	thought	best	to	offer	as	a	sudden	flash	of	genius	,
她	想法	最好的	到	提供	作为	一个	突然	闪光	的	天才	,

她觉得最好把这当作灵光一闪的主意。

" [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][treɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	why	couldn't	we	train	one	or	two	of	the	natives	to	help	with	the
"	为什么	不能	我们	火车	一	或者	二	的	这	本地人	到	帮助	和	这

['haʊswɜːrk] ?

housework	?
家务	?

为什么我们不能培训一两个当地人来帮忙做家务呢?

['æftər][ɔːl] , [ðæt] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ment(ə)l][ə'bɪləti] . "

After	all	,	that	doesn't	take	much	mental	ability	.	"
后	全部	,	那	不	拿	很多	精神的	能力	.	"

毕竟，那并不需要多少脑力。

" ['dʒuːdi] !

"	Judy	!
"	朱迪	!

“朱迪！”

" [dʒeɪn] [ɪk'skleɪmd] , [nɑːt][æz; əz] [ə'gæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] ,

"	Jane	exclaimed	,	not	as	aghast	as	she	pretended	,
"	简	惊呼	,	不是	作为	惊愕	作为	她	假装	,

简惊呼道，语气并不像她假装的那样惊恐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnsept][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	the	same	concept	had	been	trying	to	wheedle	its	way	out	of	her
为了	这	相同的	概念	有	到过	尝试	到	哄骗	它是	方式	出去	的	她

[ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] .

subconsciousness	.
潜意识	.

因为同样的观念一直试图从她的潜意识中浮现出来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] !

"	You	know	what	the	captain	said	!
"	你	知道	什么	这	队长	说	!

你知道船长说了什么吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['moʊtɪveɪtɪd][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] ;

"	It	was	only	fear	of	authority	that	motivated	her	reluctance	;
"	它	曾是	仅有的	害怕	的	权威	那	有动机	她	不情愿	;

"她之所以犹豫不决，仅仅是因为害怕权威;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] ['eni] ['kriːtʃərz] [huː] [lʊkt] [soʊ]

there	was	no	question	in	her	mind	but	that	any	creatures	who	looked	so
那里	曾是	不	问题	在	她	头脑	但	那	任何	生物	WHO	看起来	所以

[mʌtʃ] [laɪk] ['braʊniz] [mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wət'evər] ['braʊniz] [kʊd; kəd][duː] ,

much	like	brownies	must	be	capable	of	whatever	brownies	could	do	,
很多	喜欢	布朗尼蛋糕	必须	是	有能力的	的	任何	布朗尼蛋糕	可以	做	,

她心中毫不怀疑，任何长得像小精灵的生物都一定能做到小精灵能做的一切。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] ['braʊniz] [wɜːr; wər] ['mɑːrvələs] [fɔːr; fər] ['haʊswɜːrk] .

and	everyone	knew	that	brownies	were	marvellous	for	housework	.
和	每个人	知道	那	布朗尼蛋糕	是	奇妙	为了	家务	.

大家都知道，布朗尼蛋糕是做家务的绝佳零食。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] !

"	The	captain	must	be	light	years	away	by	now	!
"	这	队长	必须	是	光	年	离开	经过	现在	!

"船长现在肯定已经飞到光年之外了！"

[ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs]

And	we're	not	going	to	see	him	for	another	four	years	and	eight	months
和	是	不是	去	到	看	他	为了	其他	四	年	和	八	几个月

[əb'dʒektɪv] [taɪm] ['enihaʊ] .

objective	time	anyhow	.
客观的	时间	无论如何	.

而且，从客观时间上看，我们至少还要四年零八个月才能见到他。

" ['dʒuːdiːz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] .

"	Judy's	black	eyes	flashed	.
"	朱迪的	黑色的	眼睛	闪光灯	.

朱迪的黑眼睛闪过一丝光芒。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	Why	shouldn't	we	try	to	make	use	of	the	natives	and	,	at	the	same
"	为什么	不应该	我们	尝试	到	制作	使用	的	这	本地人	和	,	在	这	相同的

[taɪm] , ['ʌplɪft][ðem; ðəm] ?

time	,	uplift	them	?
时间	,	提升	他们	?

"为什么我们不能尝试利用当地居民，同时提升他们的生活水平呢？"

[wiː; wi] [peɪ] ['tæksɪz] , [dəunt][wiː; wi] ? "

We	pay	taxes	,	don't	we	?	"
我们	支付	税收	,	不	我们	?	"

我们交税，对吧?

" [bʌt; bət] . . . [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] . . . . "

"	But	.	.	.	he	said	something	about	exploitation	.	.	.	.	"
"	但	.	.	.	他	说	某物	关于	开发	.	.	.	.	"

“但是……他提到了剥削……”

" ['nætʃ(ə)rəli] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Naturally	we're	not	going	to	make	slaves	of	them	.
"	自然	是	不是	去	到	制作	奴隶	的	他们	.

“我们当然不会奴役他们。”

[wi:l] [peɪ] [ðem; ðəm] . . .

We'll	pay	them	.	.	.
出色地	支付	他们	.	.	.

我们会付钱给他们……

[oʊ] , ['sʌmθɪŋ] .

oh	,	something	.
哦	,	某物	.

哦，有事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] — ['kæptɪn] ['hɑ:rnɪk]

Besides	,	the	Terrestrial	Government	has	been	accused	of	slavery	—	Captain	Harnick
除了	,	这	陆生	政府	有	到过	被告	的	奴隶制	—	队长	哈尼克

[sed] [soʊ] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?

said	so	,	didn't	he	?
说	所以	,	没有	他	?

此外，陆地政府还被指控实行奴隶制——哈尼克船长是这么说的，不是吗?

[ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz] [smoʊk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['faɪər] .

And	where	there's	smoke	there	must	be	fire	.
和	在哪里	有	抽烟	那里	必须	是	火	.

无风不起浪。

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pi:nəlaizd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [mis'teik] .

So	I	don't	see	why	we	should	be	penalized	because	of	someone	else's	mistake	.
所以	我	不	看	为什么	我们	应该	是	受罚	因为	的	某人	其他人的	错误	.

所以我看不出我们为什么要因为别人的错误而受到惩罚。

" [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ['klɪrli] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ɑ:n] ,

"	Jane	was	unable	to	follow	this	line	of	reasoning	clearly	,	so	she	fell	back	on	,
"	简	曾是	无法	到	跟随	这	线	的	推理	清楚地	,	所以	她	跌倒	后退	在	,

简无法清楚地理解这种推理方式，所以她又退回到……

" [wi:; wi] [maɪt] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "

"	We	might	get	into	trouble	.	"
"	我们	可能	得到	进入	麻烦	.	"

我们可能会遇到麻烦。

" ['nɑ:nsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] ['hɑ:rmləs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔ:rtəb(ə)l]

The	natives	are	obviously	harmless	,	and	we	can	take	the	portable
这	本地人	是	明显地	无害	,	和	我们	能	拿	这	便携的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ju:nɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,

communications	unit	along	with	us	,
通讯	单元	沿着	和	我们	,

当地人显然是无害的，我们可以把便携式通讯设备带走。

[soʊ][ðə; ði] - ['nevər] [noʊ] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] . "

so	the	boys'll	never	know	we	left	the	cottage	.	"
所以	这	-	绝不	知道	我们	左边	这	小屋	.	"

所以孩子们永远不会知道我们离开了小屋。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] - [oʊ] - [aʊ] . "

"	I	really	don't	kno	-	o	-	ow	.	"
"	我	真的	不	知识	-	o	-	现在	.	"

“我真的不知道。”

" ['nʌθɪŋ] ['ventʃərd] , ['nʌθɪŋ] [wʌn] , " ['dʒu:di] [dɪ'klerd] .

"	Nothing	ventured	,	nothing	won	,	"	Judy	declared	.
"	没有什么	冒险	,	没有什么	韩元	,	"	朱迪	声明	.

“不入虎穴，焉得虎子，”朱迪说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] . "

"	I'm	going	,	even	if	you	aren't	.	"
"	我是	去	,	甚至	如果	你	不是	.	"

“就算你不去，我也要去。”

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'loʊn] .

"	Well	,	in	that	case	,	of	course	I	can't	let	you	go	alone	.
"	出色地	,	在	那	案件	,	的	课程	我	不能	让	你	去	独自的	.

“既然如此，我当然不能让你独自前往。”

" ['dɔniŋ] [ðer; ðər] [hi:t] ['su:ts] , [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['sælaɪd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv]

"	Donning	their	heat	suits	,	the	two	girls	sallied	forth	into	the	bracing	air	of
"	穿戴	他们的	热	西装	,	这	二	女孩们	突袭	前进	进入	这	支撑	空气	的

['fɜ:rbɪʃ] ,

Furbish	,
家具	,

“两个女孩穿上保暖服，走进了弗比什凛冽的空气中。”

['redi] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] .

ready	for	adventure	.
准备好	为了	冒险	.

准备好迎接冒险。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Not	that	they	hadn't	been	outside	before	,	of	course	,
不是	那	他们	之前没有	到过	外部	前	,	的	课程	,

当然，这并不是说他们以前没出去过。

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['defɪnət] [ɪn'tent] [tu:; tə] [breɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

but	never	with	such	definite	intent	to	break	regulations	.
但	绝不	和	这样的	定	意图	到	休息	法规	.

但从未有过如此明确的违反规定的意图。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [wɔ:rm] .

It	was	summer	and	almost	warm	.
它	曾是	夏天	和	几乎	温暖的	.

当时是夏天，天气接近暖和。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blu:ɜ] , [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɛdɜ] , [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	grass	was	a	little	bluer	,	the	sun	a	little	redder	,	the	sky	a	little
这	草	曾是	一个	小的	更蓝	,	这	太阳	一个	小的	更红	,	这	天空	一个	小的

['gri:nər] .

greener	.
更环保	.

草的颜色稍微蓝了一些，太阳的颜色稍微红了一些，天空的颜色稍微绿了一些。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [bɜːrdz][ɑːn] ['fɜːrbɪʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] .

Had	**there**	**been**	**birds**	**on**	**Furbish**	**,**	**they**	**would**	**have**	**been**	**singing**	**.**
有	那里	到过	鸟类	在	家具	,	他们	会	有	到过	歌唱	.

如果弗比什岛上有鸟，它们一定会歌唱。

" [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] , " ['dʒuːdi] ['mɜːmɜːd] ['driːmɪli] ,

"	**If**	**the**	**natives**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**intelligent**	**enough**	**,**	**"**	**Judy**	**murmured**	**dreamily**	**,**
"	如果	这	本地人	转动	出去	到	是	聪明的	足够的	,	"	朱迪	低声说道	梦幻般地	,

“如果当地人足够聪明的话，”朱迪梦呓般地低语道，

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [kwiːnz] — [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

"	**we**	**could**	**really**	**be**	**queens**	**—**	**and**	**kings**	**,**	**of**	**course**	**—**	**for**	**five**	**years**	**.**
"	我们	可以	真的	是	女王们	—	和	国王	,	的	课程	—	为了	五	年	.

“我们真的可以当五年的女王——当然，还有国王。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][lɔːŋgər] .

Or	**even**	**longer**	**.**
或者	甚至	更长	.

甚至更久。

[ðə; ði] [es] ['kudnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə'nʌðər] [poʊst][wʌns] [wiːd] [brɔːt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['paːpjələs]

The	**ESS**	**couldn't**	**make**	**us**	**take**	**another**	**post**	**once**	**we'd**	**brought**	**the**	**native**	**populace**
这	ESS	不能	制作	我们	拿	其他	邮政	一次	我们会	带来	这	本国的	民众

['ʌndər][kən'troʊl] . "

under	**control**	**.**	**"**
在下面	控制	.	"

一旦我们控制了当地居民，帝国安全局就无法强迫我们去另一个地方驻守了。

" ['dʒuːdi] [fiːld] !

"	**Judy**	**Field**	**!**
"	朱迪	场地	!

“朱迪·菲尔德！”

" ['dʒeɪnz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	**Jane's**	**blue**	**eyes**	**were**	**wide**	**with**	**horror**	**.**
"	简的	蓝色的	眼睛	是	宽的	和	恐怖	.

简的蓝眼睛里充满了恐惧。

" [oʊ] , [wel] , " ['dʒuːdi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [wʌn] [dʌz] [get] ['kærid] [ə'weɪ] . . . .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**"**	**Judy**	**apologized**	**,**	**"**	**one**	**does**	**get**	**carried**	**away**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	哦	,	出色地	,	"	朱迪	道歉	,	"	一	做	得到	携带	离开	.	.	.	.

“哦，好吧，”朱迪道歉说，“人总会一时冲动……”

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Look	**,**	**there's**	**a**	**native**	**over**	**there**	**.**
看	,	有	一个	本国的	超过	那里	.

你看，那边有个本地人。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['juːnɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	**She**	**set**	**the**	**radio**	**unit**	**on**	**the**	**ground**	**.**
"	她	放	这	收音机	单元	在	这	地面	.

她把收音机放在地上。

" [lets] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] .

"	**Let's**	**accost**	**him**	**.**
"	我们来吧	招呼	他	.

“我们上前质问他。”

[ɪn][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

In	**a**	**nice**	**way**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
在	一个	好的	方式	,	我	意思是	,	的	课程	.	"

当然，我是说以一种友好的方式。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" **Good morning , sir , " she began .**
" 好的 早晨 , 先生 , " 她 开始 .

"早上好，先生，"她开口说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . . . .
" **We have been looking forward to making your acquaintance . . . .**
" 我们 有 到过 寻找 向前 到 制作 你的 熟人 . . . .

我们一直期待着与您相识.....

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒeɪn] ,
I know he can't understand the words , " she explained to Jane ,
我 知道 他 不能 理解 这 字 , " 她 解释 到 简 ,

"我知道他听不懂这些话，"她向简解释道。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [kaʊnts] .
" **but it's the tone of voice that counts .**
" 但 它是 这 语气 的 嗓音 那 计数 .

但语气才是最重要的。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [glɛəd] [æt; ət]['dʒuːdi] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [pɪŋk] [aɪz] ,
" **The native glared at Judy out of malignant pink eyes ,**
" 这 本国的 怒目而视 在 朱迪 出去 的 恶性 粉色的 眼睛 ,

"那个土著人用他那双恶毒的粉红色眼睛怒视着朱迪，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dʌk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] .
and attempted to duck under her right arm .
和 尝试过 到 鸭子 在下面 她 正确的 手臂 .

他试图从她的右臂下钻过去。

[ʃiː; ʃi] ['saɪdˌstept] [hɪm; ɪm] ['niːtli] .
She sidestepped him neatly .
她 侧身躲过 他 整齐地 .

她利落地侧身躲开了他。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] .
" **We are your friends .**
" 我们 是 你的 朋友们 .

我们是你的朋友。

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][pæst][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" **He tried to get past her on the other side .**
" 他 尝试 到 得到 过去的 她 在 这 其他 边 .

他试图从另一边绕过她。

" [wɪə(r)] [frendz] !
" **We're friends !**
" 是 朋友们 !

我们是朋友!

" ['dʒuːdi] [jeld] , - [left] .
" **Judy yelled , chasseeing left .**
" 朱迪 大喊 , - 左边 .

"朱迪大喊一声，追着左边跑去。"

" [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [piːs] .
" **We come in peace .**
" 我们 来 在 和平 .

我们带着和平而来。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒeɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , " [dəunt] [bi:; bi] ['fu:] - ['fu:] -

"	The	native	whirled	and	found	Jane	behind	him	,	"	Don't	be	fu	-	fu	-
"	这	本国的	旋转	和	成立	简	在后面	他	,	"	不	是	福	-	福	-

['fraɪt(ə)nd] , " [ʃi:; ʃi] ['kweɪvəd] .

frightened	,	"	she	quavered	.
害怕	,	"	她	颤抖	.

“土著人猛地转身，发现简在他身后。“别害怕，”她颤抖着说。

" [wɪə(r)] [jʊr; jər] ['fu:] - ['fu:] - ['fu:] - [frendz] .

"	We're	your	fu	-	fu	-	fu	-	friends	.
"	是	你的	福	-	福	-	福	-	朋友们	.

“我们是你的福福福朋友。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] .

"	With	a	cry	of	rage	,	the	native	lowered	his	head	and	charged	.
"	和	一个	哭	的	愤怒	,	这	本国的	降低	他的	头	和	带电	.

“土著人怒吼一声，低下头，冲了上去。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] - [weid] , [bʌt; bət] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['ʌn'nə:vd] .

He	was	out	-	weighed	,	but	Jane	was	unnerved	.
他	曾是	出去	-	称重	,	但	简	曾是	不安	.

他体重不如简，但简却感到不安。

[ʃi:; ʃi] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] .

She	fell	sprawling	.
她	跌倒	蔓延	.

她摔倒在地，四肢摊开。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['prɑ:streɪt] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] .

The	native	walked	across	her	prostrate	body	and	made	off	.
这	本国的	步行	穿过	她	前列腺	身体	和	制成	离开	.

那土著人从她倒地的尸体上走过，逃走了。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] ['mi:tɝz] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

When	he	was	a	few	meters	away	,	however	,	he	paused	to	look	at
什么时候	他	曾是	一个	很少	米	离开	,	然而	,	他	暂停	到	看	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，当他走到几米开外时，他停下来看着他们。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

Apparently	they	had	succeeded	in	arousing	some	interest	.
显然	他们	有	成功了	在	唤起	一些	兴趣	.

显然，他们成功地引起了一些人的兴趣。

" ['kɑ:ptər] ['kɔ:lɪŋ] ['kɑ:tɪdʒ] !

"	Copter	calling	cottage	!
"	直升机	呼叫	小屋	!

“直升机呼叫小屋！”

" [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	the	radio	chose	to	announce	at	that	moment	.
"	这	收音机	选择	到	宣布	在	那	片刻	.

“电台选择在那一刻宣布。”

" ['kɑ:ptər] ['kɔ:lɪŋ] ['kɑ:tɪdʒ] !

"	Copter	calling	cottage	!
"	直升机	呼叫	小屋	!

“直升机呼叫小屋！”

['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
Over to you ! "
超过 到 你 ! "

接下来就看你的了!

" [help] , ['dʒuːdi] !
" Help , Judy !
" 帮助 , 朱迪 !

“救命啊，朱迪！”

" [dʒeɪn] [skriːmd] .
" Jane screamed .
" 简 尖叫 .

简尖叫起来。

" [heɪ] - [ʌlp] !
" Hay - ulp !
" 干草 - ulp !

“干草-ulp!

[aɪ][kɑːnt][get][ʌp] .
I can't get up .
我 不能 得到 向上 .

我起不来了。

" ['dʒuːdi][ræn][tuː; tə][tʌg][æt; ət][hɜːr; hər]['prɑːstreɪt]['kɑːmræd] , [bʌt; bət][dʒeɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr]
" Judy ran to tug at her prostrate comrade , but Jane , although more
" 朱迪 跑 到 拖船 在 她 前列腺 同志 , 但 简 , 虽然 更多的
['slendər] ,
slender ,
苗条 ,

朱迪跑过去想拉住倒在地上的同伴，但简虽然更苗条，

[wʌz; wəz]['tɔːlər] , [ænd; ənd] [weid] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [suːt] .
was taller , and weighed a lot in the heat suit .
曾是 更高 , 和 称重 一个 很多 在 这 热 套装 .

穿着隔热服后，他个子更高，体重也更重。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [muːv] .
Moreover , she was so stiff with fright that she couldn't move .
而且 , 她 曾是 所以 僵硬的 和 惊吓 那 她 不能 移动 .

而且，她吓得浑身僵硬，动弹不得。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [skwɔːk] , " ['kɑːptər] ['kɔːlɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] !
The radio continued to squawk , " Copter calling cottage !
这 收音机 持续 到 发牢骚 , " 直升机 呼叫 小屋 !

收音机继续发出刺耳的叫声：“直升机呼叫小屋！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [juː 'es] ?
Can you hear us ?
能 你 听到 我们 ?

你们能听到我们说话吗?

[wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" ['dʒuːdi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['waɪldli] .
" Judy straightened up and looked about her wildly .
" 朱迪 拉直 向上 和 看起来 关于 她 疯狂地 .

朱迪直起身子，惊恐地环顾四周。

" ['kɑːptər] ['kɔːlɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] .
" **Copter** **calling** **cottage** .
" 直升机 呼叫 小屋 .

“直升机呼叫小屋。”

['kɑːptər] —
Copter **—**
直升机 —

直升机——

" [ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" **She** **ran** **over** **to** **the** **radio** **and** **threw** **the** **switch** **.**
" 她 跑 超过 到 这 收音机 和 扔 这 转变 .

她跑到收音机旁，打开了开关。

" ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə]['kɑːptər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
" **Cottage** **to** **copter** **,** " **she** **replied** **,** **gasping** **for** **breath** **.**
" 小屋 到 直升机 , " 她 回复 , 喘息 为了 气息 .

“从小屋到直升机，”她气喘吁吁地回答道。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [dʒʌst] [faɪn] . "
" **Everything's** **just** **fine** **.** **"**
" 一切都是 只是 美好的 . "

“一切都很好。”

" [help] .
" **Help** **.**
" 帮助 .

“帮助。

['dʒuː] - [diː] !
Ju **-** **dee** **!**
朱 - 迪 !

朱迪！

" [dʒeɪn] [skriːmd] [ə'gen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːdi] [swɪtʃt] [ðə; ði][set]['oʊvər] .
" **Jane** **screamed** **again** **,** **just** **before** **Judy** **switched** **the** **set** **over** **.**
" 简 尖叫 再次 , 只是 前 朱迪 切换 这 放 超过 .

就在朱迪切换设备之前，简又尖叫了一声。

['dʒuːdi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːlən] ['kɑːmræd] .
Judy **rushed** **back** **to** **her** **fallen** **comrade** **.**
朱迪 匆忙 后退 到 她 倒下 同志 .

朱迪赶紧跑回倒下的战友身边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" ['nɛdz] [vɔɪs] [di'mɑːndid] ['fræntɪkli] .
" **Ned's** **voice** **demanded** **frantically** **.**
" 内德的 嗓音 要求 疯狂地 .

“内德的声音急切地问道。”

" [waɪ] [wʌz; wəz][dʒeɪn] ['skriːmɪŋ] ?
" **Why** **was** **Jane** **screaming** **?**
" 为什么 曾是 简 尖叫 ?

简为什么尖叫？

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's **wrong** **?**
是什么 错误的 ?

怎么了？

['ænsər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !
Answer me , for God's sake !
回答 我 , 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上，回答我！

" ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [dʒeɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Having managed to haul Jane to a sitting position ,
" 拥有 管理 到 运输 简 到 一个 坐着 位置 ,

"好不容易把简扶起来坐好后，

['dʒuːdi] [waɪpt] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn] ['graɪmi] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə] [stuːp]
Judy wiped the hair off her own grimy forehead , and dashed back to stoop
朱迪 擦拭 这 头发 离开 她 自己的 肮脏的 前额 , 和 虚线 后退 到 哈腰
['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
over the radio .
超过 这 收音机 .

朱迪擦了擦沾满污垢的额头上的头发，然后冲回去弯腰听收音机。

" [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] !
" Lunch was burning !
" 午餐 曾是 燃烧 !

午餐都烧焦了！

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
" she panted .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] — "
" Everything is — "
" 一切 是 — "

"一切都是——"

" ['dʒuː] - [diː] , ['hiːz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] !
" Ju - dee , he's throwing stones !
" 朱 - 迪 , 他是 投掷 石头 !

"朱迪，他在扔石头！"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hɜːrlɪŋ] ['rɑːks] [æt; ət][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]
" Sure enough , the native had decided that hurling rocks at them would be
" 当然 足够的 , 这 本国的 有 决定 那 投掷 岩石 在 他们 会 是
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] .
interesting and appropriate .
有趣的 和 合适的 .

果然不出所料，当地人决定向他们扔石头，这既有趣又合适。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ] — [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrmz] — [tə'restriəl] [fɔːrmz] , ['bʌlkɪŋ] ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði]
With their huge — in his terms — terrestrial forms , bulking even larger in the
和 他们的 巨大的 — 在 他的 条款 — 陆地 表格 , 增肌 甚至 更大的 在 这
[hiːt] ['suːts] ,
heat suits ,
热 西装 ,

按照他的描述，它们原本就体型庞大，穿上隔热服后更是显得格外庞大。

[ðə; ði]['gɝːlz] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['tɑːrgɪts][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spɪndlɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]
the girls made much more satisfactory targets than the spindling members of
这 女孩们 制成 很多 更多的 令人满意的 目标 比 这 纺锤 成员 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['spiːʃiːz] ,
his own species ,
他的 自己的 物种 ,

与他同类中那些瘦骨嶙峋的成员相比，女孩们是更理想的射击目标。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['klæsɪfaɪ] ['ʌðər] [laɪf] - [fɔːrmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] .

though	he	did	not	classify	other	life	-	forms	according	to	species	.
尽管	他	做过	不是	分类	其他	生活	-	表格	根据	到	物种	.

但他并没有根据物种对其他生命形式进行分类。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪm'self] .

There	were	others	and	then	there	was	himself	.
那里	是	其他的	和	然后	那里	曾是	他自己	.

还有其他人，然后是他自己。

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['ʌndər][kən'troʊl] , " ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] .

"	Everything	is	under	control	,	"	Judy	finished	.
"	一切	是	在下面	控制	,	"	朱迪	完成的	.

"一切都在掌控之中，"朱迪总结道。

" ['nʌθɪŋz] [ðə; ði]['mætər] .

"	Nothing's	the	matter	.
"	没什么。	这	事情	.

没事。

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

Over	to	you	.
超过	到	你	.

接下来该你了。

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	She	rubbed	her	plump	bottom	and	glared	at	the	native	.
"	她	摩擦	她	丰满	底部	和	怒目而视	在	这	本国的	.

她揉了揉丰满的臀部，怒视着那个土著人。

" [ɑːr] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hæpɪli] .

"	Arrr	,	"	said	the	native	happily	.
"	啊	,	"	说	这	本国的	快乐地	.

"啊哈，"当地人高兴地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [stoʊnz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hɪtɪŋ]

He	had	thrown	stones	before	,	but	never	had	he	succeeded	in	hitting
他	有	抛掷	石头	前	,	但	绝不	有	他	成功了	在	击中

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

他以前也扔过石头，但从来没有成功击中过任何人。

" [ɑr] !

"	Arrrrrr	!
"	啊啊啊	!

"啊啊啊啊!

" [praɪd][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] ['bʊzəm] .

"	Pride	of	achievement	filled	his	scrawny	bosom	.
"	自豪	的	成就	已填	他的	瘦弱的	怀	.

成就的自豪感充满了他瘦弱的胸膛。

['dænz] [vɔɪs] [tʊk] ['oʊvər] .

Dan's	voice	took	over	.
丹的	嗓音	采取	超过	.

丹的声音响了起来。

" [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] , ['dʒuːdi] ! "
" You're keeping something from us , Judy ! "
" 你是 保持 某物 从 我们 , 朱迪 ! "

"朱迪，你瞒着我们什么事！"

" [its] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
" It's nothing , nothing !
" 它是 没有什么 , 没有什么 !

"没什么，没什么！"

" ['dʒuːdi] ['bæbəld] .
" Judy babbled .
" 朱迪 胡言乱语 .

朱迪语无伦次地说着。

" [dʒʌst] [spɪld] [hɑːt][fæt][ɑːn][maɪ][ɑːrm] — [ðæts] [ɔːl] .
" Just spilled hot fat on my arm — that's all .
" 只是 洒了 热的 胖的 在 我的 手臂 — 那就是 全部 .

"只是不小心把热油洒到胳膊上了——仅此而已。"

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [aɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] ['skɪni] [nek] !
Quit it , or I'll wring your skinny neck !
辞职 它 , 或者 患病的 拧 你的 瘦骨嶙峋的 脖子 !

住手，否则我就扭断你那细脖子!

['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Over to you . "
超过 到 你 . "

接下来就看你的了。

" [ɑːr] ! " [hauld] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['dʒuːdi][ɪn][ðə; ði] [ʃɪn] .
" Arrr ! " howled the native , catching Judy in the shin .
" 啊 ! " 嚎叫 这 本国的 , 捕捉 朱迪 在 这 胫 .

"啊！"土著人嚎叫一声，一拳打在朱迪的小腿上。

" [ɑːr] - [æf] !
" Arrr - aff !
" 啊 - 亲属 !

"啊啊啊！"

" [tuː] [mɔːr] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ʌp] — ['seprətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" Two more natives came up — separately , of course — to watch .
" 二 更多的 本地人 来了 向上 — 分别地 , 的 课程 — 到 手表 .

"另外两名当地人——当然是分别上来观看的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] ['fɜːrbɪʃ] [hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə]['ɔːfər] .
It was rarely that Furbish had any such entertainment to offer .
它 曾是 很少 那 家具 有 任何 这样的 娱乐 到 提供 .

弗比什很少有这样的娱乐活动。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
They regarded the scene with interest .
他们 认为 这 场景 和 兴趣 .

他们饶有兴趣地看着眼前的景象。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['spekteɪtər][spɔ:rt] , [waɪl] ['eksələnt] [ɪn][ɪt'self] , [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [fʊl] [dʒɔɪ]

But	somehow	spectator	sport	,	while	excellent	in	itself	,	does	not	give	the	full	joy
但	不知何故	旁观者	运动	,	尽管	出色的	在	本身	,	做	不是	给	这	满的	喜悦

[ʌv; əv]['æktʃuəl][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . . . .

of	actual	participation	.	.	.	.
的	实际的	参与	.	.	.	.

但是，观赏性体育运动虽然本身很精彩，却无法带来亲身参与的全部乐趣.....

" [ɑ:r] , " [sed] [wʌn] , ['tentətɪvli] ['ʃaɪɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][dʒeɪn] .

"	Arrr	,	"	said	one	,	tentatively	shying	a	stone	at	Jane	.
"	啊	,	"	说	一	,	姑且	害羞	一个	石头	在	简	.

“啊！”其中一人说道，试探性地朝简扔了一块石头。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [hɪp] .

It	got	her	in	the	hip	.
它	得到	她	在	这	时髦的	.

它打中了她的臀部。

" [ɑ:r] - [æf] ! "

"	Arrr	-	aff	!	"
"	啊	-	亲属	!	"

“啊啊啊！”

" [ɑ:r] ! " [ʃri:kt] [ɔ:l] [θri:] ['neɪtɪvz] , ['dʒɔɪəsli] ['hɜ:rlɪŋ] ['rɑ:ks] .

"	Arrr	!	"	shrieked	all	three	natives	,	joyously	hurling	rocks	.
"	啊	!	"	尖叫	全部	三	本地人	,	欣喜地	投掷	岩石	.

“啊！”三个土著人尖叫着，高兴地扔石头。

" [ɑ:r] - [æf] ! "

"	Arrr	-	afff	!	"
"	啊	-	afff	!	"

“啊啊啊！”

" [wer'evər] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] , " [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɑ:rkt] ,

"	Wherever	you	girls	are	,	"	the	radio	barked	,
"	无论	你	女孩们	是	,	"	这	收音机	吠叫	,

“无论你们女孩在哪里，”收音机里传来刺耳的声音，

" [ju:; jʊ][get] [raɪt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ! "

"	you	get	right	back	into	the	cottage	and	stay	there	!	"
"	你	得到	正确的	后退	进入	这	小屋	和	停留	那里	!	"

“你赶紧回小屋待着！”

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , " ['dʒu:di] [snæpt] , " [wen] [ju:; jʊ][oʊfs] [mɪkst] [ɪn]

"	That's	what	we	were	trying	to	do	,	"	Judy	snapped	,	"	when	you	oafs	mixed	in
"	那就是	什么	我们	是	尝试	到	做	,	"	朱迪	啪啪	,	"	什么时候	你	笨蛋	混合	在

!

!
!

“我们当时就是想这么做，”朱迪厉声说道，“结果你们这些笨蛋也混了进来！”

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['bru:zɪz] , [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

"	Except	for	a	few	bruises	,	the	girls	were	none	the	worse	for	their
"	除了	为了	一个	很少	瘀伤	,	这	女孩们	是	没有任何	这	更糟	为了	他们的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

除了几处擦伤外，女孩们并没有因为这次经历而受到任何伤害。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['neɪtɪvz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [meɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər]

the	disappointed	natives	soon	discovered	that	the	cottage	made	an	even	better
这	失望的	本地人	很快	发现	那	这	小屋	制成	一个	甚至	更好的

['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['rɑːks][ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

target	for	their	rocks	than	the	people	.
目标	为了	他们的	岩石	比	这	人们	.

失望的当地居民很快发现，小屋比人更容易成为他们投掷石块的目标。

[sɪns] [ðə; ði]['priː'fæbz][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][p'lænɪts] ,

Since	the	prefabs	were	intended	for	use	on	a	variety	of	planets	,
自从	这	预制件	是	故意的	为了	使用	在	一个	种类	的	行星	,

由于这些预制件旨在用于各种不同的星球，

[ænd; ənd] [hens] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [stɔːrm] , [flʌd] , [ænd; ənd]['faɪər] , [æz; əz] [wel]

and	hence	had	been	built	to	endure	storm	,	flood	,	and	fire	,	as	well
和	因此	有	到过	建造	到	忍受	风暴	,	洪水	,	和	火	,	作为	出色地

[æz; əz] - [ɪn'dɪdʒənəs] [dɪ'zæstər] ,

as	unanticipatable	indigenous	disasters	,
作为	-	土著	灾难	,

因此，这些建筑的设计旨在抵御风暴、洪水和火灾，以及无法预料的本土灾害。

[ðə; ði] [mɪr] ['baʊnsɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːks][ɔːf][ðer; ðər]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk][saɪdz][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'flɪkt]

the	mere	bouncing	of	rocks	off	their	metal	and	plastic	sides	could	not	inflict
这	仅仅	弹跳	的	岩石	离开	他们的	金属	和	塑料	侧面	可以	不是	造成

['eni] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ,

any	serious	damage	,
任何	严肃的	损害	,

石块撞击它们的金属和塑料侧面，仅仅反弹并不会造成任何严重损坏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] - [nəːvs] , [pər'tɪkjələrli]

but	the	incessant	thumping	against	the	walls	got	on	the	girls	'	nerves	,	particularly
但	这	不停歇	怦	反对	这	墙壁	得到	在	这	女孩们	-	神经	,	特别

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['nʌmbərz] ,

as	the	natives	'	numbers	,
作为	这	本地人	-	数字	,

但是，不断的撞击墙壁的声音让女孩们心烦意乱，尤其是当当地人的数量越来越多时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [skɪl] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

as	well	as	their	skill	,	seemed	to	be	on	the	increase	.
作为	出色地	作为	他们的	技能	,	似乎	到	是	在	这	增加	.

他们的技能似乎也在不断提高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

It	was	a	relief	to	hear	the	sound	of	the	helicopter	.
它	曾是	一个	宽慰	到	听到	这	声音	的	这	直升机	.

听到直升机的声音，我松了一口气。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [ʃɪft] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɔːr][tuː; tə]

Fortunately	,	the	Furbishians	did	not	shift	their	attention	to	the	vehicle	or	to
幸运的是	,	这	-	做过	不是	转移	他们的	注意力	到	这	车辆	或者	到

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

the	husbands	inside	it	.
这	丈夫们	里面	它	.

幸运的是，弗比什一家并没有把注意力转移到车上或车里的丈夫身上。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spɔrtsmɪn] ,

Not	being	human	,	they	were	not	sportsmen	,
不是	存在	人类	,	他们	是	不是	运动员	,

他们并非人类，所以不是运动员。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['steɪʃəneri] ['tɑːrgɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvɪŋ] [wʌn] .

and	so	preferred	a	large	stationary	target	to	a	small	moving	one	.
和	所以	首选	一个	大的	静止的	目标	到	一个	小的	移动	一	.

因此，他们更喜欢大型的固定目标，而不是小型的移动目标。

[ðeɪ] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][men]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

They	threw	stones	at	the	men	only	when	they	got	between	them	and	the
他们	扔	石头	在	这	男人	仅有的	什么时候	他们	得到	之间	他们	和	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

只有当这些人挡在他们和房子之间时，他们才会向这些人扔石头。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] .

which	,	of	course	,	the	men	had	to	do	in	order	to	get	inside	.
哪个	,	的	课程	,	这	男人	有	到	做	在	命令	到	得到	里面	.

当然，这些人为了进入室内必须这样做。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [dæn] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪnəli] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] .

"	Dan	asked	,	when	they	had	finally	forced	their	way	in	.
"	担	问	,	什么时候	他们	有	最后	强制	他们的	方式	在	.

“丹问道，当他们最终强行闯入时。”

" [ə; eɪ] [siːdʒ] ? "

"	A	siege	?	"
"	一个	围城	?	"

“围城？”

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ['dʒɔɪəsli] .

"	No	,	darling	,	"	Judy	replied	joyously	.
"	不	,	亲爱的	,	"	朱迪	回复	欣喜地	.

“不，亲爱的，”朱迪高兴地回答道。

" [ə; eɪ] [gruːp] ['entərpraɪz] .

"	A	group	enterprise	.
"	一个	团体	企业	.

集团企业。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][kə'mjuːn(ə)l] ['efərt] [wʌns] [ðeə(r)] ['gɪv(ə)n][æn; ən]

You	see	,	the	natives	are	capable	of	communal	effort	once	they're	given	an
你	看	,	这	本地人	是	有能力的	的	公社	努力	一次	它们是	给定	一个

[ɪn'sentɪv] ,

incentive	,
激励	,

你看，只要给予激励，当地人就能进行集体努力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [oʊld] ['hɑːrnɪk] [sed] .

in	spite	of	what	old	Harnick	said	.
在	尽管如此	的	什么	老的	哈尼克	说	.

尽管老哈尼克那样说。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'telɪdʒənt] .

I	told	you	they	were	intelligent	.
我	讲述	你	他们	是	聪明的	.

我早就说过他们很聪明。

" [bəuθ] [men] [groʊn] .
" **Both men groaned .**
" 两个都 男人 呻吟 .

两人都呻吟了一声。

[sɪns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] ['hɑːst(ə)l] , [rɪ'tæliətɔːri] ['meʒərz] [wɜːr; wər]
Since the natives ' intentions were obviously not hostile , retaliatory measures were
自从 这 本地人 - 意图 是 明显地 不是 敌对的 , 报复性 措施 是
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
out of the question .
出去 的 这 问题 .

由于当地居民的意图显然没有敌意，因此采取报复措施是不可能的。

[soʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [spent] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['rɑːks] [tuː; tə]
So the Earthmen spent the next few days in using some of the same rocks to
所以 这 地球人 花费 这 下一个 很少 天 在 使用 一些 的 这 相同的 岩石 到
[bɪld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wɔːl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
build a large wall some distance away from the house ,
建造 一个 大的 墙 一些 距离 离开 从 这 房子 ,

于是，地球人花了接下来的几天时间，用一些同样的石头在离房子一段距离的地方砌起了一堵大墙。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['tɑːrgɪt] .
hoping that it would provide a still more attractive target .
希望 那 它 会 提供 一个 仍然 更多的 吸引人的 目标 .

希望它能成为一个更具吸引力的目标。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [ðen] [ænd; ənd]
there were several scores of the creatures involved in the game by then and
那里 是 一些 得分 的 这 生物 涉及 在 这 游戏 经过 然后 和
['oʊnli] [pɑːrt] [hæd; həd] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [sək'sesfəli] [daɪ'vɜːrtɪd] .
only part had their activities successfully diverted .
仅有的 部分 有 他们的 活动 成功地 改道 .

当时已有数十只生物参与了这场游戏，但只有一部分生物的活动被成功转移。

" [wel] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [kaʊnts] , " ['dæni] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['æŋgri] [ned] ,
" Well , every little bit counts , " Danny tried to soothe the angry Ned ,
" 出色地 , 每一个 小的 少量 计数 , " 丹尼 尝试 到 舒缓 这 生气的 内德 ,

“嗯，积少成多嘛，”丹尼试图安抚生气的内德。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz]
who had been trying to show the natives that building with the rocks was
WHO 有 到过 尝试 到 展示 这 本地人 那 建筑 和 这 岩石 曾是
[mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ,
more fun than throwing them and ,
更多的 乐趣 比 投掷 他们 和 ,

他一直试图向当地人展示，用石头建造房屋比扔石头更有趣，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['pleksəs] .
for his pains , had received a stone in the solar plexus .
为了 他的 疼痛 , 有 已收到 一个 石头 在 这 太阳的 神经丛 .

他为此付出了代价，结果太阳神经丛中被植入了一颗石头。

[ɑːn] [ðer; ðər] [læst] ['mɪʃ(ə)n] ,
On their last mission ,
在 他们的 最后的 使命 ,

在他们的最后一次任务中，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈmæpɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvæli] [ɪn] [ðə; ði]
the **two** **young** **men** **had** **been** **absorbed** **in** **mapping** **an** **interesting** **valley** **in** **the**
这 二 年轻的 男人 有 到过 吸收 在 地图 一个 有趣的 谷 在 这
[nɔːrθ] [ˈpoʊlər][ˈriːdʒənz] — [ə; eɪ] [pərˈsuːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] .
north **polar** **regions** **—** **a** **pursuit** **which** **they** **had** **no** **intention** **of** **giving** **up** **.**
北 极性 地区 — 一个 追逐 哪个 他们 有 不 意图 的 给予 向上 .

这两个年轻人一直致力于绘制北极地区一个有趣的峡谷的地图——他们没有放弃这项事业的打算。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ˈðerfɔːr] ,
A **few** **days** **after** **they** **had** **finished** **the** **work** **,** **therefore** **,**
一个 很少 天 后 他们 有 完成的 这 工作 , 所以 ,

因此，在他们完成这项工作几天后，

[ðeɪ] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelɪkɑːptər] [aʊt] [əˈgen] .
they **announced** **their** **intention** **of** **taking** **the** **helicopter** **out** **again** **.**
他们 宣布 他们的 意图 的 采取 这 直升机 出去 再次 .

他们宣布打算再次使用直升机。

" [ænd; ənd] , [rɪˈmembər] , [ˈgɜːlz] , " [ned] [əˈdʒʊrd] [ðem; ðəm] ,
" **And** **,** **remember** **,** **girls** **,** **"** **Ned** **adjured** **them** **,**
" 和 , 记住 , 女孩们 , " 内德 受伤 他们 ,

“还有，姑娘们，记住，”内德叮嘱她们道。

" [dəunt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . "
" **don't** **go** **out** **of** **the** **house** **at** **all** **until** **we** **come** **back** **.** **"**
" 不 去 出去 的 这 房子 在 全部 直到 我们 来 后退 . "

“在我们回来之前，千万不要出门。”

" [wiː; wi] [niːd] [freʃ] [er] , " [dʒeɪn] [sed] .
" **We** **need** **fresh** **air** **,** **"** **Jane** **said** **.**
" 我们 需要 新鲜的 空气 , " 简 说 .

“我们需要新鲜空气，”简说道。

" [ðə; ði] [er] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˈfreʃər] [ðæn; ðən] [aʊt] , " [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [riˈtɔːtid] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
" **The** **air** **inside** **is** **a** **lot** **fresher** **than** **out** **,** **"** **her** **husband** **retorted** **,** **"** **because**
" 这 空气 里面 是 一个 很多 更清新 比 出去 , " 她 丈夫 反驳 , " 因为
[its] [pjʊrəˌfaɪd] .
it's **purified** **.**
它是 纯化 .

“屋里的空气比外面清新多了，”她丈夫反驳道，“因为屋里的空气经过了净化。”

[soʊ] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [dəunt] [set] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] . "
So **,** **mind** **you** **,** **don't** **set** **foot** **out** **of** **the** **door** **until** **we** **return** **.** **"**
所以 , 头脑 你 , 不 放 脚 出去 的 这 门 直到 我们 返回 . "

所以，记住，在我们回来之前，千万别出门。

" [ɪkˈsept] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , " [ˈdʒuːdi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **Except** **in** **an** **emergency** **,** **"** **Judy** **told** **him** **.**
" 除了 在 一个 紧急情况 , " 朱迪 讲述 他 .

“除非遇到紧急情况，”朱迪告诉他。

" [ˈmeɪbi] [wiːd] [ˈbetər] [liːv] [ðə; ði] [ˈvæli] [fɔːr; fər] [ˈleɪtər] . . . . " [ˈdæni] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Maybe** **we'd** **better** **leave** **the** **valley** **for** **later** **.** **.** **.** **.** **"** **Danny** **murmured** **.**
" 或许 我们会 更好的 离开 这 谷 为了 之后 . . . . " 丹尼 低声说道 .

“或许我们最好晚点再离开山谷……”丹尼低声说道。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !
" **Oh** **,** **come** **on** **!**
" 哦 , 来 在 !

“哦，拜托！”

" [ned] [prəu'testid] .
" **Ned protested .**
" 内德 抗议 .

内德抗议道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drə'gu:nd] ['ɪntu:] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks]
He had been dragooned into washing the dishes several times during the weeks
他 有 到过 被强征入伍 进入 洗涤 这 菜肴 一些 时代 期间 这 周
[ðeid] [spent] [æt; ət] [hoʊm] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
they'd spent at home building the wall for the natives ,
他们会 花费 在 家 建筑 这 墙 为了 这 本地人 ,

在他们待在家里为当地居民修建围墙的那几周里，他曾多次被迫去洗碗。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and had no intention of letting the same misfortune befall him again .
和 有 不 意图 的 出租 这 相同的 不幸 降临 他 再次 .

他绝不想让同样的厄运再次降临到自己身上。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] ? "
" **What kind of emergency could there be ? "**
" 什么 种类 的 紧急情况 可以 那里 是 ? "

“究竟是什么紧急情况？”

" [ɪf] ['dʒu:di] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [set] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , " [dæn] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
" **If Judy has her heart set on an emergency , " Dan prophesied ,**
" 如果 朱迪 有 她 心 放 在 一个 紧急情况 , " 担 预言 ,

“如果朱迪一心想制造紧急情况，”丹预言道，

[æz; əz] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [ɔ:f] , " ['ðɛrəl] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] . "
as he allowed himself to be led off , " there'll be an emergency . "
作为 他 允许 他自己 到 是 引领 离开 , " 将会 是 一个 紧急情况 . "

当他被带走时，他说：“会有紧急情况发生。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spekt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [stænd] [ðɪs] ,
" **I don't know how the boys expect us to stand this ,**
" 我 不 知道 如何 这 男孩们 预计 我们 到 站立 这 ,

“我不知道这些男孩指望我们怎么忍受这一切，”

" ['dʒu:di] [ri'mɑ:kt] ['kwerələsliˌ'kwerjələsli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **Judy remarked querulously as she and Jane sat listening to the**
" 朱迪 评论 抱怨地 作为 她 和 简 卫星 聆听 到 这
[θʌmps] [ænd; ənd] [bʌmps] [ænd; ənd] " [ærz] " [ˌaʊt'saɪd] .
thumps and bumps and " arrrs " outside .
咚咚 和 颠簸 和 " 编曲 " 外部 .

“朱迪和简坐在那里，听着外面传来砰砰的撞击声和‘啊’的叫声，不耐烦地抱怨道。

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
" **Well , they didn't start it . . . .**
" 出色地 , 他们 没有 开始 它 . . . .

“嗯，他们并没有先挑起事端……”

[ænd; ənd] , " [dʒeɪn] ['ædɪd] , [æz; əz] ['dʒu:di] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , " [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ]
And , " Jane added , as Judy opened her mouth , " I don't suppose they
和 , " 简 额外 , 作为 朱迪 打开 她 嘴 , " 我 不 认为 他们
[kæn; kən] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] . . . .
can stop it either . . . .
能 停止 它 任何一个 . . . .

“而且，”简在朱迪张开嘴时补充道，“我想他们也阻止不了……”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
It does seem to me , though , " she remarked ,
它 做 似乎 到 我 , 尽管 , " 她 评论 ,

“不过，在我看来，”她说道，“

[les] [aʊt] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['pleɪkeɪt] ,
less out of actual observation than out of the desire to placate ,
较少的 出去 的 实际的 观察 比 出去 的 这 欲望 到 安抚 ,

与其说是出于实际观察，不如说是出于安抚他人的欲望。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
" that they aren't making as much noise as usual .
" 那 他们 不是 制作 作为 很多 噪音 作为 通常 .

“他们不像往常那样制造噪音了。”

" ['dʒuːdi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Judy went to the window .
" 朱迪 去 到 这 窗户 .

朱迪走到窗边。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːnt] .
" Of course they aren't .
" 的 课程 他们 不是 .

当然不是。

[ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [laɪk] [flaɪz] . "
They're dying like flies . "
它们是 垂死 喜欢 苍蝇 . "

他们像苍蝇一样死去。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [dʒeɪn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['plæstɪk] [peɪn] .
" Jane looked through the clear plastic pane .
" 简 看起来 通过 这 清除 塑料 窗格 .

简透过透明塑料板向外看去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Sure enough , many of the natives had fallen to the ground .
当然 足够的 , 许多 的 这 本地人 有 倒下 到 这 地面 .

果然，许多土著居民倒在了地上。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['raɪðɪŋ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktʃuəli] [ded] ; [ðæt] [wʌz; wəz]
Since they were still writhing , they didn't seem to be actually dead ; that was
自从 他们 是 仍然 扭动 , 他们 没有 似乎 到 是 实际上 死的 ; 那 曾是
[æn; ən] [ˌækə'demɪk] [pɔɪnt] ,
an academic point ,
一个 学术的 观点 ,

由于它们还在挣扎，所以看起来并不像是真的死了；这只是一个学术上的论点。

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [læst] [lɔːŋ] ,
however , because they wouldn't last long ,
然而 , 因为 他们 不会 最后的 长的 ,

然而，因为它们不会持续很长时间，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] ['stɑːmpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
what with the other natives stomping upon them in the excitement of the
什么 和 这 其他 本地人 跺脚 之上 他们 在 这 激动 的 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

其他土著人在比赛中兴奋地踩踏它们。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][laɪf][spænz][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ? " [dʒeɪn] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	their	life	spans	are	shorter	than	ours	?	"	Jane	suggested	.
"	或许	他们的	生活	跨度	是	较短	比	我们的	?	"	简	建议	.

"也许它们的寿命比我们短？"简猜测道。

['dʒuːdi] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] .

Judy	threw	her	a	contemptuous	glance	.
朱迪	扔	她	一个	轻蔑的	瞥一眼	.

朱迪轻蔑地瞥了她一眼。

" [mɔːr] ['laɪkli] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [rɑːk] - ['hɜːrlɪŋ] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː] ['strenjuəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	More	likely	three	weeks	of	rock	-	hurling	has	proved	too	strenuous	for	their
"	更多的	可能	三	周	的	岩石	-	投掷	有	已证实	也	费力的	为了	他们的

['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] .

fragile	little	bodies	.
脆弱的	小的	身体	.

"更有可能的是，连续三周的投掷石块对他们脆弱的小身体来说太过劳累了。"

[ænd; ənd] [its] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] !

And	it's	all	our	fault	!
和	它是	全部	我们的	过错	!

这一切都是我们的错！

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	She	burst	into	tears	.
"	她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然哭了起来。

" [wiːv] [sæpt] [ðer; ðər]['enərdʒi] . "

"	We've	sapped	their	energy	.	"
"	我们已经	精疲力竭	他们的	活力	.	"

"我们耗尽了他们的精力。"

" ['dʒuːdi] !

"	Judy	!
"	朱迪	!

"朱迪！"

" [dʒeɪn][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɑːrm] .

"	Jane	laid	a	hand	on	the	other	girl's	arm	.
"	简	铺设	一个	手	在	这	其他	女孩们	手臂	.

简把手放在了另一个女孩的胳膊上。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['θroʊɪŋ] ['rɑːks] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni]

"	I	just	happened	to	think	—	since	they	started	throwing	rocks	,	I	haven't	seen	any
"	我	只是	发生	到	思考	—	自从	他们	开始	投掷	岩石	,	我	还没有	已见	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərɪŋ] [ruːts] .

of	them	gathering	roots	.
的	他们	采集	根	.

"我当时就想——自从他们开始扔石头以来，我就没见过他们任何人去采集树根。"

['meɪbi] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['stɑːrvɪŋ] .

Maybe	they're	just	starving	.
或许	它们是	只是	饥饿	.

也许他们只是饿坏了。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	The	girls	looked	at	one	another	.
"	这	女孩们	看起来	在	一	其他	.

女孩们互相看了看。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

“就是这样!

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Judy** **exclaimed** **.**
" 朱迪 惊呼 .

“朱迪惊呼道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [hiːt] [ʌp][lɑːts][ʌv; əv] [suːp] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
" **We** **must** **heat** **up** **lots** **of** **soup** **—** **just** **the** **thing** **for** **starving** **people** **.**
" 我们 必须 热 向上 很多 的 汤 — 只是 这 事物 为了 饥饿 人们 .

“我们必须热很多汤——这正是饥饿的人们所需要的。”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [pʊl] [kænz][ɔːf][ðə; ði] [ʃelvz] .
" **She** **began** **busily** **to** **pull** **cans** **off** **the** **shelves** **.**
" 她 开始 忙碌地 到 拉 罐头 离开 这 货架 .

她开始忙着从货架上取下罐头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] ['hɑːrnɪk] [sed] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['piːp(ə)l] ,
" **But** **you** **know** **,** **Captain** **Harnick** **said** **they** **weren't** **people** **,**
" 但 你 知道 , 队长 哈尼克 说 他们 不是 人们 ,

“但是你知道，哈尼克上尉说过他们不是人。”

[soʊ] ['meɪbi] [ðeɪ] [kɑːnt] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] .
so **maybe** **they** **can't** **eat** **the** **same** **kinds** **of** **things** **we** **do** **.**
所以 或许 他们 不能 吃 这 相同的 种类 的 事物 我们 做 .

所以他们可能不能吃我们吃的那些东西。

['aʊər; ɑːr] [suːp] [maɪt] [biː; bi] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
Our **soup** **might** **be** **poison** **for** **them** **.** **"**
我们的 汤 可能 是 毒 为了 他们 . "

我们的汤对他们来说可能是毒药。

" ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] ['iznt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] .
" **Being** **poisoned** **isn't** **worse** **than** **being** **starved** **.**
" 存在 中毒 不是 更糟 比 存在 饥饿 .

“中毒并不比饿死更糟糕。”

" ['dʒuːdi]['ekspɜːrtli][mə'nɪpjuleɪtɪd][ə; eɪ][kæn; kən]['oʊpənər] .
" **Judy** **expertly** **manipulated** **a** **can** **opener** **.**
" 朱迪 熟练地 操纵 一个 能 开球 .

朱迪熟练地使用开罐器。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi][ə'mendid] .
" **Not** **much** **worse** **anyway** **,** **"** **she** **amended** **.**
" 不是 很多 更糟 反正 , " 她 修订版 .

“反正也没差多少,”她补充道。

" [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] . "
" **It's** **a** **chance** **we'll** **have** **to** **take** **.** **"**
" 它是 一个 机会 出色地 有 到 拿 . "

“这是我们必须抓住的机会。”

" [juː; jʊ] [miːn] [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .
" **You** **mean** **it's** **a** **chance** **they'll** **have** **to** **take** **.**
" 你 意思是 它是 一个 机会 他们会 有 到 拿 .

你的意思是说，这是他们必须承担的风险。

" [dʒeɪn][hɜːr'self] [θɔːt] [ðæt] ['pɔːrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [nuː] [haʊ]

"	**Jane**	**herself**	**thought**	**that**	**porridge**	**would**	**be**	**better**	**,**	**because**	**everyone**	**knew**	**how**
"	简	她自己	想法	那	稀饭	会	是	更好的	,	因为	每个人	知道	如何

[mæd] ['braʊniz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['pɔːrɪdʒ] ,

mad	**brownies**	**were**	**for**	**porridge**	**,**
疯狂的	布朗尼蛋糕	是	为了	稀饭	,

简本人认为粥会更好，因为大家都知道布朗尼蛋糕配粥有多糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][let]['dʒuːdi][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

but	**it**	**was**	**always**	**easiest**	**to**	**let**	**Judy**	**have**	**her**	**own**	**way**	**.**
但	它	曾是	总是	最容易	到	让	朱迪	有	她	自己的	方式	.

但最简单的办法总是让朱迪随心所欲。

[soʊ] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ket(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

So	**,**	**bearing**	**a**	**large**	**kettle**	**between**	**them**	**,**
所以	,	轴承	一个	大的	壶	之间	他们	,

于是，他们抬着一个大水壶，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [stoʊnz] — [wɪtʃ]

the	**two**	**girls**	**staggered**	**out**	**of**	**the**	**cottage**	**between**	**the**	**flying**	**stones**	**—**	**which**
这	二	女孩们	交错	出去	的	这	小屋	之间	这	飞行	石头	—	哪个

[wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]

were	**not**	**coming**	**as**	**thick**	**and**	**fast**	**as**	**before**	**owing**	**to**	**the**	**fact**	**that**
是	不是	未来	作为	厚的	和	快速地	作为	前	欠款	到	这	事实	那

['ɔːlmoʊst][hæf][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['pɑːpjələs] [hæd; həd] [kə'læpst] .

almost	**half**	**the**	**native**	**populace**	**had**	**collapsed**	**.**
几乎	一半	这	本国的	民众	有	倒塌	.

两个女孩踉跄着走出小屋，穿过飞石——由于近一半的当地居民倒下了，飞石不像以前那样密集而快速地落下。

[ðeɪ] [set][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] .

They	**set**	**the**	**kettle**	**down**	**by**	**the**	**nearest**	**prostrate**	**figure**	**.**
他们	放	这	壶	向下	经过	这	最近的	前列腺	数字	.

他们把水壶放在离自己最近的一个俯卧的人旁边。

" [lʊk] , " ['dʒuːdi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Look**	**,**	**"**	**Judy**	**said**	**to**	**him**	**.**
"	看	,	"	朱迪	说	到	他	.

"你看，"朱迪对他说。

" [suːp] .

"	**Soup**	**.**
"	汤	.

"汤。

[naɪs] [suːp] .

Nice	**soup**	**.**
好的	汤	.

汤真好喝。

" [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dʌl] [glæns] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	**The**	**native**	**turned**	**a**	**dull**	**glance**	**on**	**them**	**.**
"	这	本国的	转向	一个	乏味的	瞥一眼	在	他们	.

"那个当地人茫然地看了他们一眼。"

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , " ['dʒuːdi][dɪ'saɪdɪd] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**feed**	**him**	**,**	**"**	**Judy**	**decided**	**.**
"	出色地	有	到	喂养	他	,	"	朱迪	决定	.

"我们得喂他吃东西，"朱迪决定道。

" [juː; jʊ][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [dʒeɪn] .

"	**You**	**hold**	**his**	**head**	**up**	**,**	**Jane**	**.**
"	你	抓住	他的	头	向上	,	简	.

简，你要托起他的头。

" [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [æt; ət]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Although she could not repress a shudder of loathing at contact with the**
" 虽然 她 可以 不是 抑 一个 不寒而栗 的 厌恶 在 接触 和 这
['eɪliən] ,
alien ,
外星人 ,

尽管她无法抑制与外星人接触时产生的厌恶之情，

[dʒeɪn] [əu'beid] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
Jane obeyed , as always .
简 服从 , 作为 总是 .

简像往常一样服从了。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" Open your mouth , that's a good boy , " Judy told him ,
" 打开 你的 嘴 , 那就是 一个 好的 男生 , " 朱迪 讲述 他 ,

“张开嘴，真乖，”朱迪对他说。

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] [waɪd][tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
and opened her own mouth wide to set an example .
和 打开 她 自己的 嘴 宽的 到 放 一个 例子 .

她张大嘴巴，以身作则。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['pɔɪntɪd] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]
The native lifted his heavy , pointed head and looked down her throat with
这 本国的 抬起 他的 重的 , 尖 头 和 看起来 向下 她 喉 和
['fiːb(ə)l] ['ɪntrəst] .
feeble interest .
微弱 兴趣 .

土著人抬起沉重的尖脑袋，漫不经心地打量着她的喉咙。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" No , that's not what I mean .
" 不 , 那就是 不是 什么 我 意思是 .

“不，我不是那个意思。”

[drɪŋk] [ðɪs] .
Drink this .
喝 这 .

喝这个。

[naɪs] [suːp] .
Nice soup .
好的 汤 .

汤真好喝。

" [ʃiː; ʃi] [prɔdid] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [spuːn] .
" She prodded his lips with the dripping spoon .
" 她 催促 他的 嘴唇 和 这 滴落 勺子 .

她用滴着汁液的勺子戳了戳他的嘴唇。

[ðə; ði][lɪps]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'tɪriər] .
The lips parted and the soup passed into the alien interior .
这 嘴唇 分手了 和 这 汤 通过了 进入 这 外星人 内部的 .

嘴唇张开，汤汁流入了异形体内。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] [bʌldʒd] .
Suddenly the creature's eyes bulged .
突然 这 生物的 眼睛 鼓胀 .

突然，那生物的眼睛凸了出来。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃoʊk] ['laʊdli] .
He began to choke loudly .
他 开始 到 呛 高声 .

他开始大声呛咳。

" [ðer; ðər] , " [dʒeɪn][kraɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] ! "
" There , " Jane cried in anguish , " you have poisoned him ! "
" 那里 , " 简 哭 在 痛苦 , " 你 有 中毒 他 ! "

“瞧！”简痛苦地喊道，“你毒死他了！”

" [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [laɪk][ˌjuː 'es] , " ['dʒuːdi]['spekjuleitid] .
" Or maybe he doesn't eat with his mouth , like us , " Judy speculated .
" 或者 或许 他 不 吃 和 他的 嘴 , 喜欢 我们 , " 朱迪 推测 .

“或许他不像我们一样，不用嘴吃饭，”朱迪推测道。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[pərˈhæps][aɪ] [pɔːd] [suːp] [daʊn] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Perhaps I poured soup down the equivalent of his ear .
也许 我 倾倒 汤 向下 这 相等的 的 他的 耳朵 .

也许我把汤倒进了他耳朵里。

" [bʌt; bət] , [wʌns][ðə; ði] [kənˈvʌlʃn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər]
" But , once the convulsion was over , the native opened his mouth for
" 但 , 一次 这 抽搐 曾是 超过 , 这 本国的 打开 他的 嘴 为了
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“但是，抽搐过后，土著人又张开嘴想要更多。”

[dɪˈspaɪt] ['dʒeɪnz][kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest] , ['dʒuːdi] [poʊkt] [ɪn] [əˈnʌðər] ['spuːnfʊl] .
Despite Jane's cry of protest , Judy poked in another spoonful .
尽管 简的 哭 的 反对 , 朱迪 戳 在 其他 一勺 .

尽管简大声抗议，朱迪还是又舀了一勺放进去。

" [suːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Soup , " she said .
" 汤 , " 她 说 .

“汤，”她说。

" [naɪs] [suːp] .
" Nice soup .
" 好的 汤 .

好汤。

" [ə; eɪ] [feɪnt] , [streɪndʒ] , ['ʌtərli] ['fɔːrən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kənˈtɔːrtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dʌsti] ['vaɪələnt] [feɪs] .
" A faint , strange , utterly foreign expression contorted the native's dusty violent face .
" 一个 头晕的 , 奇怪的 , 完全地 外国的 表达 扭曲的 这 本地人的 尘土飞扬 暴力 脸 .

“土著人满是灰尘、凶狠的脸上扭曲出一种淡淡的、奇怪的、完全陌生的表情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
He was smiling .
他 曾是 微笑 .

他面带微笑。

" [ɑːr] - [æf] !
" Arrr - aff !
" 啊 - 亲属 !

“啊啊啊！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [jel] [wen] [ðeɪ] [skɔːr] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑːks] !
" That's what they yell when they score a hit with the rocks !
" 那就是 什么 他们 叫喊 什么时候 他们 分数 一个 打 和 这 岩石 !

"这就是他们用石头击中目标时会喊的！"

" [dʒeɪn] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Jane exclaimed excitedly .
" 简 惊呼 兴奋地 .

简兴奋地惊呼道。

" [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
" He likes it !
" 他 点赞 它 !

他喜欢！

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['dʒuːdi] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] ! "
But , oh , Judy , supposing it should be poisonous to him after all ! "
但 , 哦 , 朱迪 , 假如 它 应该 是 有毒 到 他 后 全部 ! "

但是，哦，朱迪，万一它最终对他来说真的有毒呢！

" ['nʌθɪŋ] ['ventʃərd] , ['nʌθɪŋ] [wʌn] , " ['dʒuːdi] [rɪ'piːtɪd] .
" Nothing ventured , nothing won , " Judy repeated .
" 没有什么 冒险 , 没有什么 韩元 , " 朱迪 重复 .

"不入虎穴，焉得虎子，"朱迪重复道。

" [hɪr] , [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [suːp] . "
" Here , have some more soup . "
" 这里 , 有 一些 更多的 汤 . "

"来，再喝点汤。"

" [uːp] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .
" Oup , " the native said .
" 汤 , " 这 本国的 说 .

"哦，"当地人说道。

" [ɑːr] - [æf] !
" Arrr - aff !
" 啊 - 亲属 !

"啊啊啊！"

" [dʒeɪn][ænd; ənd]['dʒuːdi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['praʊdli] .
" Jane and Judy looked at one another proudly .
" 简 和 朱迪 看起来 在 一 其他 自豪地 .

简和朱迪骄傲地对视了一眼。

" [uːp] , " [sed] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] [nɪr] [ðem; ðəm] .
" Oup , " said a wistful voice near them .
" 汤 , " 说 一个 怅惘 嗓音 靠近 他们 .

"哦，"附近传来一个略带惆怅的声音。

" [uːp] ?
" Oup ?
" 汤 ?

"哦？"

" [ðə; ði] [stoʊn] - ['θroʊɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [stɑːpt] .
" The stone - throwing had almost entirely stopped .
" 这 石头 - 投掷 有 几乎 完全 停止 .

"扔石头的行为几乎完全停止了。"

" [uːp] ? " ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] .
" **Oup** **?** " **several** **voices** **took** **up** **the** **cry** **.**
" 汤 ? " 一些 声音 采取 向上 这 哭 .

“哎哟？”几个声音同时响起。

" - ? "
" **Ooooooooup** **?** "
" - ? "

“哦？”

" [juːd] ['betər] [goʊ][pʊt] [ə'nʌðər] ['ket(ə)l][ɑːn] , [dʒeɪn] , " ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] .
" **You'd** **better** **go** **put** **another** **kettle** **on** **,** **Jane** **,** " **Judy** **told** **her** **.**
" 你会 更好的 去 放 其他 壶 在 , 简 , " 朱迪 讲述 她 .

“简，你最好再去烧壶水，”朱迪对她说。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" **What's** **happened** **?**
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

" [ned] [mə'koʊm] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .
" **Ned** **McComb** **asked** **,** **as** **the** **two** **men** **came** **back** **from** **their** **voyage** **.**
" 内德 麦库姆 问 , 作为 这 二 男人 来了 后退 从 他们的 航程 .

“内德·麦克库姆问道，当时两人正结束航行返回。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][stɑːp] ['θroʊɪŋ] ['rɑːks] ?
" **How** **did** **you** **get** **the** **natives** **to** **stop** **throwing** **rocks** **?**
" 如何 做过 你 得到 这 本地人 到 停止 投掷 岩石 ?

你是如何让当地人停止扔石头的?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['tʃæntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [uːp] ? - "
And **why** **are** **they** **standing** **outside** **chanting** **something** **like** **'** **oup** **?** **'** **"**
和 为什么 是 他们 常设 外部 吟唱 某物 喜欢 - 汤 ? - "

他们为什么站在外面喊着“呜呜”之类的口号?

" [its] ['sʌpər] [taɪm] , " ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt]
" **It's** **supper** **time** **,** " **Judy** **explained** **,** **looking** **up** **from** **the** **stove** **with** **a** **flushed**
" 它是 晚餐 时间 , " 朱迪 解释 , 寻找 向上 从 这 火炉 和 一个 酡
[feɪs] .
face **.**
脸 .

“该吃晚饭了，”朱迪说着，从炉灶旁抬起头，脸涨得通红。

" [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði][sɔːlt] , [dʒeɪn] — [ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sɔːlt] . "
" **Hand** **me** **the** **salt** **,** **Jane** **—** **they** **like** **a** **lot** **of** **salt** **.** "
" 手 我 这 盐 , 简 — 他们 喜欢 一个 很多 的 盐 . "

“简，把盐递给我——他们喜欢吃很多盐。”

" - [ðeɪ] ? -
" ' **They** **?** '
" - 他们 ? -

“‘他们？ ’

[juː; jʊ] [miːn] [juːv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ! "
You **mean** **you've** **been** **feeding** **the** **natives** **!** **"**
你 意思是 你已经 到过 喂养 这 本地人 ! "

你的意思是说，你一直在喂养当地人!

" [wiː; wi] ['kudnt] [let][ðem; ðəm] [stɑːrv] , " ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'faɪəntli] .
" **We** **couldn't** **let** **them** **starve** **,** " **Judy** **replied** **defiantly** **.**
" 我们 不能 让 他们 饿死 , " 朱迪 回复 公然挑衅 .

“我们不能让他们饿死，”朱迪坚定地回答道。

" [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['gæðərɪŋ] [ru:ts] [fɔ:r; fər]
" And , after all , it was all your fault they weren't gathering roots for
" 和 , 后 全部 , 它 曾是 全部 你的 过错 他们 不是 采集 根 为了
[fu:d] .
food .
食物 .

"归根结底，都是你的错，他们才没能采集根茎类食物。"

[ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [gɔ:n] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hændbɔ:l] [kɔ:rt] . . . !
If you hadn't gone and built them that handball court . . . !
如果 你 之前没有 已消失 和 建造 他们 那 手球 法庭 . . . !

如果你当初没给他们建那个手球场的话……！

" [ned] [lʊkt] [ə'kju:zɪŋli] [æt; ət] ['dæni] .
" Ned looked accusingly at Danny .
" 内德 看起来 指责地 在 丹尼 .

内德用责备的眼神看着丹尼。

['dæni] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Danny lowered his eyes .
丹尼 降低 他的 眼睛 .

丹尼垂下了眼帘。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " - [u:p] - [mi:nz] [su:p] . "
" I suppose , " he murmured to his wife , " ' oup ' means soup . "
" 我 认为 , " 他 低声说道 到 他的 妻子 , " - 汤 - 方法 汤 . "

"我想，"他低声对妻子说，"'oup'的意思就是汤。"

" [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [kə'rektli] .
" You suppose correctly .
" 你 认为 正确 .

你的猜测是正确的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [wə:nt, weənt] [sʌtʃ] ['stʌbərn] [mju:lz] ,
And , if you two weren't such stubborn mules ,
和 , 如果 你 二 不是 这样的 固执的 骡子 ,

而且，如果你们两个不是那么固执的骡子的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]
you would realize that it was very clever of them to have learned the
你 会 意识到 那 它 曾是 非常 聪明的 的 他们 到 有 学习 这
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

你会意识到，他们学会这个词是非常聪明的。

[get] [ˌem 'i:][ðə; ði][di:'haɪdreɪtɪd] [pə'tetoz] , [pli:z] , [dʒeɪn] ; [ðeə(r)] ['veri] ['nɜ:rɪʃɪŋ] .
Get me the dehydrated potatoes , please , Jane ; they're very nourishing .
得到 我 这 脱水 土豆 , 请 , 简 ; 它们是 非常 滋养 .

简，请帮我拿些脱水土豆来；它们很有营养。

" ['dæni] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊn] [her] .
" Danny took off his helmet and ran his hands through his thick brown hair .
" 丹尼 采取 离开 他的 头盔 和 跑 他的 双手 通过 他的 厚的 棕色的 头发 .

丹尼摘下头盔，用手捋了捋他浓密的棕色头发。

" [ɔ:l] [raɪt] , [soʊ] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [du:][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] ['fɜ:rbɪʃ] [θɔ:t] ?
" All right , so what if they do have a higher intelligence than Furbish thought ?
" 全部 正确的 , 所以 什么 如果 他们 做 有 一个 更高 智力 比 家具 想法 ?

"好吧，就算他们的智力比弗比什想象的要高又怎样呢？"

[ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm]['piːp(ə)l] .
That still doesn't make them people .
那 仍然 不 制作 他们 人们 .

但那仍然不能把他们变成人。

[stɪl] [les] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
Still less does it make them our responsibility .
仍然 较少的 做 它 制作 他们 我们的 责任 .

但这并不意味着我们就有责任这样做。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [suːp] ['kɪtʃɪn] , [dɪr] ?
How long are you proposing to run this soup kitchen , dear ?
如何 长的 是 你 提议 到 跑步 这 汤 厨房 , 亲爱的 ?

亲爱的，你打算把这家救济食堂开办多久？

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][left][wɪð; wɪθ] [fuːd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [fɔːr] , [nɑːt]['fɔːrti] , [ɔːr] [fɔːr]
You know , we were left with food supplies for four , not forty , or four
['hʌndrəd] . "
hundred . "
你 知道 , 我们 是 左边 和 食物 补给品 为了 四 , 不是 四十 , 或者 四
百 . "

你知道，我们只剩下够四个人吃的食物，而不是四十个人，也不是四百个人。

" [ðeɪ] [dəunt] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , " [dʒeɪn][pʊt][ɪn] , ['ɑːbviəsli] [kwoʊtɪŋ] ,
" They don't eat as much as we do , " Jane put in , obviously quoting ,
" 他们 不 吃 作为 很多 作为 我们 做 , " 简 放 在 , 明显地 引用 ,

"他们吃的没我们多，"简插嘴道，显然是在引用别人的话。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['smɔːlər] .
" because of being smaller .
" 因为 的 存在 较小的 .

因为个头较小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['stɔrz] [ɪn] [keɪs] ['kæptɪn] ['hɑːrnɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
And there are a lot of emergency stores in case Captain Harnick and the
[ʃɪp] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,
ship never come back ,
船 绝不 来 后退 ,

而且，船上还储备了大量的应急物资，以防哈尼克船长和船只一去不返。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ] ['mɒnstəz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
on account of being eaten by monsters or something .
在 帐户 的 存在 吃 经过 怪物 或者 某物 .

因为被怪物或其他什么东西吃掉了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] . "
You thought we didn't know about that , " she said proudly , " but we did . "
你 想法 我们 没有 知道 关于 那 , " 她 说 自豪地 , " 但 我们 做过 . "

"你以为我们不知道吗？"她骄傲地说，"但我们其实知道。"

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" We don't have that amount of supplies , of course ,
" 我们 不 有 那 数量 的 补给品 , 的 课程 ,

"我们当然没有那么多的物资。"

" ['dʒuːdi] [rʌʃt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd]['proʊtest] .
" Judy rushed to inform them before either of the men could protest .
" 朱迪 匆忙 到 通知 他们 前 任何一个 的 这 男人 可以 反对 .

朱迪赶在两人抗议之前通知了他们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːrgənaɪzd] — " [ned] [ænd; ənd][dæn] [iks'tʃeindʒd]

"	As	soon	as	I've	got	the	natives	organized	—	"	Ned	and	Dan	exchanged
"	作为	很快	作为	我已经	得到	这	本地人	组织	—	"	内德	和	担	交换

[glɑːnsiz] " — [aɪ][plæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [weɪz] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ruːts] ,

glances	"	—	I	plan	to	teach	them	more	efficient	ways	of	gathering	roots	,
眼神	"	—	我	计划	到	教	他们	更多的	高效的	方式	的	采集	根	,

"等我把当地人组织起来——"内德和丹交换了一下眼神，"——我就打算教他们更有效的采集根茎的方法。"

[soʊ] [ðæt] [ðeɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [bəuθ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] . "

so	that	they'll	have	time	for	both	work	and	play	.	"
所以	那	他们会	有	时间	为了	两个都	工作	和	玩	.	"

这样他们既有时间工作，也有时间娱乐。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]

"	And	I	don't	suppose	you	had	planned	to	organize	a	few	to	do	your
"	和	我	不	认为	你	有	计划	到	组织	一个	很少	到	做	你的

['haʊswɜːrk] ,

housework	,
家务	,

"我想你大概也没打算雇几个人来帮你做家务吧。"

[hæd; həd][juː; jʊ] ?

had	you	?
有	你	?

你有过吗?

" [dæn] [æskt] ['penitreitiŋli] .

"	Dan	asked	penetratingly	.
"	担	问	深入地	.

丹意味深长地问道。

" [wel] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs]

"	Well	,	naturally	,	I	would	be	spending	a	good	deal	of	time	on	this
"	出色地	,	自然	,	我	会	是	开支	一个	好的	交易	的	时间	在	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

"当然，我会在这个项目上投入大量时间。"

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [wʌt] [help][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][maɪ]['regjələr] ['duːtiz] . "

so	I	should	expect	to	get	what	help	I	could	with	my	regular	duties	.	"
所以	我	应该	预计	到	得到	什么	帮助	我	可以	和	我的	常规的	职责	.	"

所以，我应该会得到一些力所能及的帮助，来承担我的日常工作。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] — " [ned] [bɪ'gæn] .

"	The	captain	said	—	"	Ned	began	.
"	这	队长	说	—	"	内德	开始	.

"船长说——"内德开口道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wəːnt, weənt] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [wɔːrnd] [juː 'es]

"	The	captain	said	the	natives	weren't	intelligent	and	he	only	warned	us
"	这	队长	说	这	本地人	不是	聪明的	和	他	仅有的	警告	我们

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [pets] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːr] [kɪl] [ðem; ðəm] .

not	to	make	pets	of	them	or	kill	them	.
不是	到	制作	宠物	的	他们	或者	杀	他们	.

"船长说土著人并不聪明，他只是警告我们不要把他们当宠物养，也不要杀害他们。"

[hiː; hi] [sed] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] ['kudnt] [ɪk'splɔɪt][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː]

He	said	fortunately	we	couldn't	exploit	them	,	which	,	of	course	,	I	wouldn't	do
他	说	幸运的是	我们	不能	开发	他们	,	哪个	,	的	课程	,	我	不会	做

, ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

,	even	if	we	could	.
,	甚至	如果	我们	可以	.

他说，幸好我们无法利用他们，当然，即使可以，我也不会这么做。

['enihaʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ned] [huː] [traɪd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][help] [bɪld] [ðə; ði]

Anyhow	,	I	believe	it	was	Ned	who	tried	to	get	them	to	help	build	the
无论如何	,	我	相信	它	曾是	内德	WHO	尝试	到	得到	他们	到	帮助	建造	这

['hændbɔːl] [kɔːrt] ,

handball	court	,
手球	法庭	,

总之，我记得是内德试图说服他们帮忙建造手球场。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

wasn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	What	can	we	do	?
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" ['dæni] [æskt] .

"	Danny	asked	.
"	丹尼	问	.

丹尼问道。

" ['hɑːrnɪk] ['iznt] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	Harnick	isn't	here	and	she	is	.	"
"	哈尼克	不是	这里	和	她	是	.	"

"哈尼克不在，但她来了。"

" [naʊ] , [rɪ'membər] [ðɪs] , ['gɜːlz] , " [ned] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːf]

"	Now	,	remember	this	,	girls	,	"	Ned	admonished	them	,	for	the	men	were	off
"	现在	,	记住	这	,	女孩们	,	"	内德	告诫	他们	,	为了	这	男人	是	离开

[ɑːn] [ə'nʌðər] ['mɪʃ(ə)n] ,

on	another	mission	,
在	其他	使命	,

"记住，姑娘们，"内德告诫她们道，因为男人们又去执行另一个任务了。

[tuː; tə] [tʃɑːrt] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [ðɪs] [taɪm] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ]['ɜːrdʒənt] ,

to	chart	the	south	pole	this	time	—	not	that	it	was	really	so	urgent	,
到	图表	这	南	极	这	时间	—	不是	那	它	曾是	真的	所以	紧迫的	,

这次的目标是绘制南极点地图——虽然这并非真的那么紧急。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi]

but	the	cottage	had	begun	to	take	on	the	aspect	of	a	Salvation	Army
但	这	小屋	有	开始	到	拿	在	这	方面	的	一个	救恩	军队

['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['hoʊmˌlaɪk] .

Mission	and	was	no	longer	homelike	.
使命	和	曾是	不	更长	家的感觉	.

但小屋开始变得像救世军的传教站一样，不再像家了。

" [fiːd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][dəunt][let] ['eni] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] . "

"	Feed	the	natives	,	if	you	must	,	but	don't	let	any	inside	the	house	.	"
"	喂养	这	本地人	,	如果	你	必须	,	但	不	让	任何	里面	这	房子	.	"

"如果必须的话，就喂饱当地人，但不要让他们进屋。"

" [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [treɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [ðen] ?
" **How will we train them to do the housework then ?**
" 如何 将要 我们 火车 他们 到 做 这 家务 然后 ?

"那我们该如何训练他们做家务呢？"

" ['dʒu:di] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Judy wanted to know .**
" 朱迪 通缉 到 知道 .

朱迪想知道。

" ['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , " [dæn] [sed]
" **It'll be a long time before you can get them to do that , " Dan said**
" 它将 是 一个 长的 时间 前 你 能 得到 他们 到 做 那 , " 担 说
[ˌdɪplə'mætɪkli] .
diplomatically .
外交上 .

"要让他们这么做，还需要很长时间，"丹委婉地说。

" [waɪ] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] [fɜ:rst] ?
" **Why not try to teach them English first ?**
" 为什么 不是 尝试 到 教 他们 英语 第一的 ?

为什么不先尝试教他们英语呢?

[ðeɪl] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [də'rekʃ(ə)nz] . "
They'll need to know it in order to follow your directions . "
他们会 需要 到 知道 它 在 命令 到 跟随 你的 方向 . "

他们需要知道这一点才能按照你的指示去做。

" [ðæts] [tru:] , " ['dʒu:di] [əd'mɪtɪd] .
" **That's true , " Judy admitted .**
" 那就是 真的 , " 朱迪 承认 .

"没错，"朱迪承认道。

" [ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪs] , ['helθi] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:] .
" **And it'll be a nice , healthy , out - of - doors occupation for you two .**
" 和 它将 是 一个 好的 , 健康 , 出去 - 的 - 门 职业 为了 你 二 .

"而且这对你们俩来说也是一份不错的、健康的户外工作。"

" [ned] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [peɪl] [tʃi:k] .
" **Ned pinched his wife's pale cheek .**
" 内德 捏 他的 妻子的 苍白 脸颊 .

内德捏了捏妻子苍白的脸颊。

" [ju:v] [bɪn] ['nɔkiŋ] [jɔ:r'self] [aʊt] , [ʃʌg] . "
" **You've been knocking yourself out , shug . "**
" 你已经 到过 敲门 你自己 出去 , 耸肩 . "

"你真是太拼了，小家伙。"

" [aɪ] ['hævnt] [wɜ:rkt] [hæf] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] ['dʒu:di] [hæz; həz] , " [dʒeɪn] [prəu'testid] ['lɔɪəli] .
" **I haven't worked half as hard as Judy has , " Jane protested loyally .**
" 我 还没有 工作 一半 作为 难的 作为 朱迪 有 , " 简 抗议 忠诚地 .

"我付出的努力连朱迪的一半都不到，"简忠诚地抗议道。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'saɪdz] . "
" **And she does all the thinking besides . "**
" 和 她 做 全部 这 思维 除了 . "

"除此之外，所有的思考工作都是她一个人完成的。"

" [jeə] , " [sed] [ned] .
" **Yeah , " said Ned .**
" 是的 , " 说 内德 .

"是啊，"内德说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女人的触碰(Woman's touch)
第2/2页

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [dʌz] .
" She sure does .
" 她 当然 做 .

她确实如此。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ][rest] [tuː] , [dʒuːd] ?
Why don't you take yourself a rest too , Jude ?
为什么 不 你 拿 你自己 一个 休息 也 , 裘德 ?

裘德，你也休息一下吧?

" [wen] [ðə; ði]['kɑːptər][hæd; həd] [gɔːn] , ['dʒuːdi][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
" When the copter had gone , Judy sat herself down at the table with
" 什么时候 这 直升机 有 已消失 , 朱迪 卫星 她自己 向下 在 这 桌子 和
['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .
pencil and paper .
铅笔 和 纸 .

直升机飞走后，朱迪坐在桌旁，拿出铅笔和纸。

" [wiː; wi][mʌst; məst][kəm'paɪl][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
" We must compile a list of suitable words to teach them .
" 我们 必须 编译 一个 列表 的 合适的 字 到 教 他们 .

我们必须整理一份适合教给他们的词汇表。

[lets] ['fɪgjər] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌnz][ɑːr; ər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . . . .
Let's figure out which ones are most important . . . .
我们来吧 数字 出去 哪个 一个 是 最多 重要的 . . . .

我们来找出哪些最重要.....

[bruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skrɪbəld] , " [ænd; ənd][sɪŋk][ænd; ənd][dʌst][ænd; ənd] ['lɔːndri]
Broom , " she said aloud as she scribbled , " and sink and dust and laundry
扫帚 , " 她 说 大声 作为 她 潦草的 , " 和 下沉 和 灰尘 和 洗衣店
. . . .
: : : :
. . . .

“扫帚，”她一边潦草地写着一边自言自语道，“还有水槽、灰尘和衣物.....”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" There was a thump at the door .
" 那里 曾是 一个 扑通 在 这 门 .

“门上传来砰的一声响。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They looked at each other .
他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

['ʌndər][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [fuːd] , [plʌs][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['hændbɔːl] [kɔːrt] ,
Under the lure of food , plus the attractions of a second handball court ,
在下面 这 饵 的 食物 , 加 这 景点 的 一个 第二 手球 法庭 ,

在美食的诱惑下，再加上第二个手球场的吸引力，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðer; ðər] [æθ'letɪk] [ɪn'devərz] [frʌm; frəm]

the	natives	had	been	persuaded	to	withdraw	their	athletic	endeavors	from
这	本地人	有	到过	被说服	到	提取	他们的	运动	努力	从

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	vicinity	of	the	house	,
这	附近	的	这	房子	,

当地居民已被劝说停止在房屋附近进行体育活动。

[soʊ][ðə; ði] [nɑ:k] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r'tu:ɪtəs] [stoʊn] .

so	the	knock	could	not	be	the	result	of	a	fortuitous	stone	.
所以	这	敲	可以	不是	是	这	结果	的	一个	偶然	石头	.

所以，这次敲击声不可能是偶然落下的石头造成的。

[dʒeɪn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Jane	looked	out	of	the	window	.
简	看起来	出去	的	这	窗户	.

简向窗外望去。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	It's	a	very	little	native	,	and	he's	banging	a	can	on	the	door	.
"	它是	一个	非常	小的	本国的	,	和	他是	砰砰作响	一个	能	在	这	门	.

“那是一个很小的本地人，他正用罐子敲门。”

[haʊ] [kju:t] !

How	cute	!
如何	可爱的	!

好可爱！

" [sɪns] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] [ɪ'nʌf] ['sɜ:rvɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,

"	Since	there	weren't	enough	serving	utensils	,
"	自从	那里	不是	足够的	服务	餐具	,

“由于餐具不够，

[kænz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] ['dɪʃɪz] .

cans	had	been	distributed	to	the	natives	to	be	used	as	dishes	.
罐头	有	到过	分布式	到	这	本地人	到	是	用过的	作为	菜肴	.

罐头被分发给当地居民用作餐具。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][goʊ][ə'raʊnd] ,

Even	so	,	there	hadn't	been	sufficient	to	go	around	,
甚至	所以	,	那里	之前没有	到过	充足的	到	去	大约	,

即便如此，数量仍然不够分配。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [bɪn] ['kæni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ] - ['empt][wʌn]

and	the	fact	that	this	individual	had	been	canny	enough	to	pre	-	empt	one
和	这	事实	那	这	个人	有	到过	精明	足够的	到	预	-	空	一

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z]['ɑ:rgju:d][ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [men'tæləti] .

for	his	exclusive	use	argued	a	superior	mentality	.
为了	他的	独家的	使用	争论	一个	优越的	心理	.

而这个人能够精明地抢先一步将其据为己有，这说明他拥有优越的心态。

['dʒu:di][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

Judy	got	up	and	opened	the	door	.
朱迪	得到	向上	和	打开	这	门	.

朱迪起身打开了门。

" [u:p] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn]['fɔ:rwərd][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

"	Oup	,	"	said	the	native	,	thrusting	his	tin	forward	suggestively	.
"	汤	,	"	说	这	本国的	,	推进	他的	锡	向前	暗示性地	.

“哦，”当地人说着，暗示性地把手中的锡罐向前伸出去。

" [uːp] . "
" **Oup** . "
" 汤 . "

“哦。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [dɪr] .
" **It** **isn't** **time** **for** **supper** **,** **dear** **.**
" 它 不是 时间 为了 晚餐 , 亲爱的 .

亲爱的，现在还没到吃晚饭的时间。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
" **The** **native** **gave** **her** **a** **winning** **smile** **,** **and** **proposed** **an** **alternative** **.**
" 这 本国的 给予 她 一个 获胜 微笑 , 和 建议的 一个 选择 .

“当地人给了她一个迷人的微笑，并提出了另一种方案。”

" ['ɔːrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Orridge** **,** " **he** **said** **.**
" 奥里奇 , " 他 说 .

“奥里奇，”他说。

" ['ɔːrɪdʒ] .
" **Orridge** **.**
" 奥里奇 .

“奥里奇。

" [bəuθ] ['gɜːlz] [gɑːspt] .
" **Both** **girls** **gasped** **.**
" 两个都 女孩们 倒吸一口气 .

两个女孩都倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [fed] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [suːp] ,
The **natives** **had** **been** **fed** **other** **things** **besides** **soup** **,**
这 本地人 有 到过 美联储 其他 事物 除了 汤 ,

除了汤之外，当地人还吃过其他食物。

[bʌt; bət] [ˌhɪrtu'fɔːr] [nʌn] [hæd; həd] [juːst] ['eni] [wɜːrd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] " [uːp] " [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [fuːd]
but **heretofore** **none** **had** **used** **any** **word** **other** **than** " **oup** " **to** **describe** **food**
但 此前 没有任何 有 用过的 任何 单词 其他 比 " 汤 " 到 描述 食物
[dʒə'nerɪkli] [ɔːr] [spə'sɪfɪkli] .
generically **or** **specifically** **.**
普遍意义上的 或者 具体来说 .

但此前，除了“汤”之外，没有人使用过其他词语来泛指或特指食物。

" ['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['æptɪtuːd] , " ['dʒuːdi] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Obviously** **he** **has** **linguistic** **aptitude** **,** " **Judy** **decided** **.**
" 明显地 他 有 语言学 能力倾向 , " 朱迪 决定 .

“显然他有语言天赋，”朱迪断定道。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [stɑːrt] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] .
" **Just** **the** **one** **to** **start** **teaching** **English** **to** **.**
" 只是 这 一 到 开始 教学 英语 到 .

“就选他/她开始教英语。”

[kʌm] [ɑːn] [ɪn] , [dɪr] .
Come **on** **in** **,** **dear** **.**
来 在 在 , 亲爱的 .

进来吧，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] .
" **She** **opened** **the** **door** **wider** **.**
" 她 打开 这 门 更广泛 .

她把门开得更大了。

" ['dʒuːdi] !
" **Judy** !
" 朱迪 !

“朱迪！”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ned] — [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ! "
You **remember** **what** **Ned** **—** **what** **the** **boys** **said** **!** **"**
你 记住 什么 内德 — 什么 这 男孩们 说 ! "

你还记得内德——那些男孩们说的话吗?

" [oʊ] , [ðem; ðəm] !
" **Oh** **,** **them** **!**
" 哦 , 他们 !

“哦，他们！”

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz; 'lesənz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd]
I **can't** **give** **English** **lessons** **outside** **with** **all** **the** **natives** **throwing** **stones** **and**
我 不能 给 英语 课程 外部 和 全部 这 本地人 投掷 石头 和
['haʊlɪŋ] .
howling **.**
嚎叫 .

我没办法在外面教英语，因为当地人会扔石头、嚎叫。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] ['mætər] [tuː] [mʌtʃ] .
Besides **,** **this** **is** **such** **a** **little** **fellow** **,** **he** **couldn't** **matter** **too** **much** **.**
除了 , 这 是 这样的 一个 小的 同伴 , 他 不能 事情 也 很多 .

此外，他只是个小家伙，应该不会造成太大影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ɔːl'redi] .
And **he** **is** **in** **already** **.**
和 他 是 在 已经 .

他已经进去了。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [truː] .
" **Which** **was** **undeniably** **true** **.**
" 哪个 曾是 无可否认 真的 .

“这无疑是事实。”

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪstɪŋ] ['dʒuːdiːz] ['pens(ə)l] .
The **diminutive** **creature** **was** **not** **only** **in** **but** **engaged** **in** **tasting** **Judy's** **pencil** **.**
这 小字 生物 曾是 不是 仅有的 在 但 已订婚的 在 品尝 朱迪的 铅笔 .

这个小家伙不仅在里面，而且还在品尝朱迪的铅笔。

" ['ɔːrɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['duːbiəsli] .
" **Orridge** **,** **"** **it** **said** **dubiously** **.**
" 奥里奇 , " 它 说 可疑地 .

“奥里奇，”它疑惑地说。

" [noʊ] , [dɪr] .
" **No** **,** **dear** **.**
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

['pens(ə)l] .
Pencil **.**
铅笔 .

铅笔。

" ['dʒuːdi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [maːrks]

"	Judy	removed	the	implement	from	his	grasp	and	made	demonstrative	marks
"	朱迪	已移除	这	实施	从	他的	抓牢	和	制成	示范性的	标记

[ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

on	the	paper	.
在	这	纸	.

朱迪从他手中拿走工具，并在纸上做了几个示范性的标记。

" [ɪn] - [sɪl] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'griːd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] , [sleɪt] - [bluː] [hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	En	-	cil	,	"	the	native	agreed	,	putting	out	a	small	,	slate	-	blue	hand	for	it	.
"	恩	-	cil	,	"	这	本国的	同意	,	推杆	出去	一个	小的	,	石板	-	蓝色的	手	为了	它	.

“恩西尔，”当地人同意道，伸出一只小小的、石板蓝色的手去拿。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['dʒuːdi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pens(ə)l] .

After	a	moment	of	hesitation	,	Judy	allowed	him	to	have	the	pencil	.
后	一个	片刻	的	犹豫	,	朱迪	允许	他	到	有	这	铅笔	.

犹豫片刻后，朱迪还是把铅笔给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [meɪd] [maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	took	the	paper	and	made	marks	of	his	own	.
他	采取	这	纸	和	制成	标记	的	他的	自己的	.

他接过纸，做了自己的标记。

" ['əu'əu] - [diː] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Oo	-	dee	,	"	he	said	proudly	,	handing	the	paper	back	to	her	.
"	oo	-	迪	,	"	他	说	自豪地	,	处理	这	纸	后退	到	她	.

“Oo-dee，”他骄傲地说着，把纸递还给她。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['dʒʌstɪfaɪd] ,

His	satisfaction	was	entirely	justified	,
他的	满意	曾是	完全	合理的	,

他的满意完全合情合理。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət]['veri] [laɪf] - [laɪk] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]

for	on	the	paper	there	was	a	primitive	but	very	life	-	like	drawing	of
为了	在	这	纸	那里	曾是	一个	原始	但	非常	生活	-	喜欢	绘画	的

['dʒuːdi][hɜːr'self] .

Judy	herself	.
朱迪	她自己	.

因为纸上有一幅虽然原始但非常逼真的朱迪本人的素描。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] .

"	It	isn't	really	so	surprising	,	"	she	said	stoutly	.
"	它	不是	真的	所以	奇怪	,	"	她	说	坚定地	.

“这其实并不令人惊讶，”她坚定地说。

" ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [duː][lɪv; laɪv][ɪn] [keivz] . . . .

"	After	all	,	they	do	live	in	caves	.	.	.	.
"	后	全部	,	他们	做	居住	在	洞穴	.	.	.	.

“毕竟，它们就住在山洞里……”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][noʊz][laɪk] [ðæt] , [dʒeɪn] ? "

And	why	are	you	wrinkling	up	your	nose	like	that	,	Jane	?	"
和	为什么	是	你	皱纹	向上	你的	鼻子	喜欢	那	,	简	?	"

简，你为什么皱着鼻子?

" [oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [its] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] — [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	not	the	picture	—	it's	just	that	—	well	—	I	didn't	like	to	say	it	,
"	哦	,	不是	这	图片	—	它是	只是	那	—	出色地	—	我	没有	喜欢	到	说	它	,

“哦，不是那张照片——只是——嗯——我不太想说出来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kloʊz][ɪn] [hɪr]

but	**it**	**is**	**a**	**little**	**close**	**in**	**here**
但	它	是	一个	小的	关闭	在	这里

但这里有点近。

[ænd; ənd] . . . .

and	**.**	**.**	**.**	**.**
和	.	.	.	.

和....

" [dʒeɪn] [lʊkt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	**Jane**	**looked**	**apologetically**	**at**	**the**	**native**	**.**
"	简	看起来	带着歉意地	在	这	本国的	.

简带着歉意的神情看着这位土著人。

[hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	**beamed**	**at**	**her**	**.**
他	光束	在	她	.

他朝她露出灿烂的笑容。

" [aɪ][ɪk'spekt] [its] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][mə'tæbəlɪzəm] . "

"	**I**	**expect**	**it's**	**a**	**difference**	**in**	**metabolism**	**.**	**"**
"	我	预计	它是	一个	不同之处	在	代谢	.	"

“我估计是新陈代谢的差异。”

" [aɪ][ɪk'spekt] [its] [dɜːrt] , " ['dʒuːdi] [ˌkɔntrə'diktid] .

"	**I**	**expect**	**it's**	**dirt**	**,**	**"**	**Judy**	**contradicted**	**.**
"	我	预计	它是	污垢	,	"	朱迪	矛盾	.

“我猜是灰尘，”朱迪反驳道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeid] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] .

"	**I've**	**often**	**wondered**	**whether**	**they'd**	**stay**	**the**	**same**	**color**	**if**	**they**	**were**	**washed**	**.**
"	我已经	经常	想知道	无论	他们会	停留	这	相同的	颜色	如果	他们	是	洗过	.

“我常常在想，如果把它们洗一遍，它们的颜色还会保持不变吗？”

['naʊz] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

Now's	**my**	**chance**	**to**	**find**	**out**	**.**
现在是	我的	机会	到	寻找	出去	.

现在我终于有机会弄清楚了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][naɪs] [bæθ] , [dɪr] ? "

How	**would**	**you**	**like**	**a**	**nice**	**bath**	**,**	**dear**	**?**	**"**
如何	会	你	喜欢	一个	好的	洗澡	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你想好好洗个澡吗?

" [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] ? " [ðə; ði] ['kriːtʃər] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Ath**	**?**	**"**	**the**	**creature**	**repeated**	**.**
"	雅典	?	"	这	生物	重复	.

“阿斯？”那生物重复道。

" ['ɔːrɪdʒ] ! "

"	**Orridge**	**!**	**"**
"	奥里奇	!	"

“奥里奇！”

" ['æftər][jʊr; jər][ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] — [bæθ] , [ðæt] [ɪz] .

"	**After**	**your**	**ath**	**—**	**bath**	**,**	**that**	**is**	**.**
"	后	你的	神	—	洗澡	,	那	是	.

“洗完澡之后。”

" ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] .

"	**Judy**	**was**	**already**	**filling**	**a**	**large**	**basin**	**with**	**warm**	**water**	**.**
"	朱迪	曾是	已经	填充	一个	大的	盆地	和	温暖的	水	.

朱迪当时正在往一个大盆里倒热水。

" [bʌt; bət] , ['dʒu:di] , ['meɪbi] [hi:; hi] ['iznt] ['wɑ:ʃəbl] ! "

"	But	,	Judy	,	maybe	he	isn't	washable	!	"
"	但	,	朱迪	,	或许	他	不是	可洗的	!	"

"但是，朱迪，也许他根本洗不掉！"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [du:] — [ʃrɪŋk] ?

"	What	do	you	think	he'll	do	—	shrink	?
"	什么	做	你	思考	地狱	做	—	收缩	?

"你觉得他会怎么做——变瘦吗？"

[ɔ:r] [rʌn] ?

Or	run	?
或者	跑步	?

还是逃跑?

" ['dʒu:di] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	Judy	looked	at	the	native	.
"	朱迪	看起来	在	这	本国的	.

朱迪看着那个土著人。

" [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [maɪt] [rʌn] [æt; ət] [ðæt] .

"	Come	to	think	of	it	,	he	might	run	at	that	.
"	来	到	思考	的	它	,	他	可能	跑步	在	那	.

"仔细想想，他可能会跑过去。"

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][get] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [teɪps] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðem; ðəm]

Why	don't	you	get	out	some	of	the	music	tapes	,	Jane	,	and	play	them
为什么	不	你	得到	出去	一些	的	这	音乐	磁带	,	简	,	和	玩	他们

[tu:; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] ?

to	distract	him	?
到	转移	他	?

简，你为什么不拿出一些音乐磁带，播放出来分散他的注意力呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lʌvd] ['bi:ɪŋ] [beɪðd] .

"	But	the	native	loved	being	bathed	.
"	但	这	本国的	喜爱	存在	洗澡	.

但当地人很喜欢洗澡。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['mju:zɪk] [teɪps] .

He	loved	the	music	tapes	.
他	喜爱	这	音乐	磁带	.

他很喜欢那些音乐磁带。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'blu:ʃnz] ,

And	,	at	the	end	of	his	ablutions	,
和	,	在	这	结尾	的	他的	洗礼	,

沐浴完毕后，

[hi:; hi] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [æz; əz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɪ'ru:liən] [skɪn] ,

he	stood	revealed	as	the	possessor	of	not	only	a	beautiful	cerulean	skin	,
他	站立	揭晓	作为	这	拥有者	的	不是	仅有的	一个	美丽的	天蓝色	皮肤	,

他显露出的不仅是一副美丽的蔚蓝色皮肤，

[bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] , [tru:] [sə'prænoʊ] .

but	a	fine	,	true	soprano	.
但	一个	美好的	,	真的	女高音	.

但她是一位优秀的、真正的女高音。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ned] [ænd; ənd][dæn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

By	the	time	Ned	and	Dan	had	returned	from	the	south	pole	,
经过	这	时间	内德	和	担	有	返回	从	这	南	极	,

当内德和丹从南极回来的时候，

[ðə; ði] - [gliː] [klʌb] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .
the Furbishian Glee Club had been formed .
这 - 高兴 俱乐部 有 到过 形成 .

弗比什安合唱团成立了。

" [aɪ'd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , " ['kæptɪn] ['hɑːrnɪk] [said]
" I'd hoped to have come and gone before Christmas , " Captain Harnick sighed
" ID 希望 到 有 来 和 已消失 前 圣诞节 , " 队长 哈尼克 叹了口气
[ˌdɪskən'tentɪdli] .
discontentedly .
不满地 .

"我原本希望能在圣诞节前离开的，"哈尼克上尉不满地叹了口气。

" [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd]['aʊtˌpəʊsts][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'presɪŋ] [æt; ət]['hɑːlədeɪ][taɪm] . "
" These isolated outposts are so depressing at holiday time . "
" 这些 孤立 前哨站 是 所以 沉闷 在 假期 时间 . "

"这些与世隔绝的前哨站，在假期里真是太令人沮丧了。"

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['paɪlət][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]
" But think of the personnel , sir , " the pilot told him with gentle
" 但 思考 的 这 人员 , 先生 , " 这 飞行员 讲述 他 和 温和的
[rɪ'proʊtʃ] .
reproach .
责备 .

"但是请您也考虑一下机组人员的情况，先生，"飞行员温和地责备道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][spend] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] [hɪr] . "
" They have to spend all their time here . "
" 他们 有 到 花费 全部 他们的 时间 这里 . "

"他们必须把所有时间都花在这里。"

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['wɪlkɪnz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'mɪtɪd] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
" You're right , Wilkins , " the captain admitted shamefacedly .
" 你是 正确的 , 威尔金斯 , " 这 队长 承认 羞愧地 .

"你说得对，威尔金斯，"船长羞愧地承认道。

" [its] [ə; eɪ][hɑːrd] , [dʌl] [laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" It's a hard , dull life for them .
" 它是 一个 难的 , 乏味的 生活 为了 他们 .

"对他们来说，这是一种艰苦、枯燥的生活。"

[ænd; ənd] ['fɜːrbɪʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [bæd] .
And Furbish is particularly bad .
和 家具 是 特别 坏的 .

而 Furbish 的发音尤其糟糕。

['oʊnli] [fɔːr] ['piːp(ə)l][ɑːn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .
Only four people on an otherwise uninhabited planet .
仅有的 四 人们 在 一个 否则 无人 行星 .

一颗荒无人烟的星球上只有四个人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .
They must go mad with the monotony .
他们 必须 去 疯狂的 和 这 单调 .

他们肯定被这种单调的生活逼疯了。

[ðə; ði] [wiːks] [mʌst; məst] [siːm] [laɪk] [mʌnθs] , [ðə; ði] [mʌnθs] [laɪk] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['jɪrz] — "
The weeks must seem like months , the months like years , the years — "
这 周 必须 似乎 喜欢 几个月 , 这 几个月 喜欢 年 , 这 年 — "

几周感觉像几个月，几个月感觉像几年，几年感觉像——"

" [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **Uninhabited , did you say ?**
" 无人 , 做过 你 说 ?

你说这里无人居住?

" ['wɪlkɪnz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Wilkins interrupted .**
" 威尔金斯 中断 .

威尔金斯打断了她。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **I could have sworn I saw a village down there .**
" 我 可以 有 宣誓 我 锯 一个 村庄 向下 那里 .

“我发誓我好像看到下面有个村庄。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [stɪl] — [ɑː'hɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Of course it is growing dark , but still — aha , there it is !
的 课程 它 是 生长 黑暗的 , 但 仍然 — 啊哈 , 那里 它 是 !

天色当然渐渐暗了，但是——啊哈，它就在那里!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'loʊ] .
" **The captain leaned forward and peered into the dusk below .**
" 这 队长 倾斜 向前 和 窥视 进入 这 黄昏 以下 .

船长向前倾身，凝视着下方的暮色。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [jʊə(r)] [raɪt] !
" **By George , you're right !**
" 经过 乔治 , 你是 正确的 !

“天哪，你说得对！”

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] .
There seem to be a good two dozen houses there .
那里 似乎 到 是 一个 好的 二 打 房屋 那里 .

那里似乎有二十几栋房子。

[naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ? "
Now , how could that have happened ? "
现在 , 如何 可以 那 有 发生 ? "

这究竟是怎么发生的?

" [gʊd] ['sɑːlɪd][stoʊn] ['bɪldɪŋz] [tuː] — ['defɪnətli] [nɑːt] ['neɪtɪv] [hʌt] . "
" **Good solid stone buildings too — definitely not native huts . "**
" 好的 坚硬的 石头 建筑物 也 — 确实 不是 本国的 小屋 . "

“而且都是坚固的石头建筑——绝对不是当地人搭建的茅屋。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [tiːm] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][bəuθ] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , "
" **Of course the survey team was composed of both males and females , "**
" 的 课程 这 民意调查 团队 曾是 由 的 两个都 男性 和 女性 , "
[ðə; ði] ['kæptɪn] ['mʌtəd] ,
the captain muttered ,
这 队长 低声说道 ,

“当然，勘测队里既有男性也有女性，”船长嘟囔道。

" [bʌt; bət] , [noʊ] , [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ə'loʊn] ['kudnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [nɑːt][ɪn][faɪv] ['jɪrz] ,
" **but , no , reproduction alone couldn't account for this , not in five years ,**
" 但 , 不 , 生殖 独自的 不能 帐户 为了 这 , 不是 在 五 年 ,

“但是，不，单靠繁殖无法解释这种情况，至少五年内无法解释。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk]['reɪz] . "
even if you do allow for the mysterious influence of cosmic rays . "
甚至 如果 你 做 允许 为了 这 神秘 影响 的 宇宙 射线 . "

即使考虑到宇宙射线的神秘影响。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðæt] [laɪt] !
" **What's all that light !**
" 是什么 全部 那 光 !

"那是什么光！"

" [lu:'tenənt] ['wɪlkɪnz] [ɪk'skleɪmd] .
" **Lieutenant Wilkins exclaimed .**
" 中尉 威尔金斯 惊呼 .

威尔金斯中尉惊呼道。

" [dæmd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] .
" **Damned if it doesn't look like a Christmas tree .**
" 该死的 如果 它 不 看 喜欢 一个 圣诞节 树 .

"它看起来真像一棵圣诞树。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] , ['θɜ:rti] [fi:t] [tɔ:l] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌɪntər'lest] ['bræntʃɪz]
" **It was a Christmas tree , thirty feet tall , composed of interlaced branches**
" 它 曾是 一个 圣诞节 树 , 三十 脚 高的 , 由 的 交织 分支
[ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['blædərz] .
and illuminated bladders .
和 照明 膀胱 .

"那是一棵30英尺高的圣诞树，由交错的树枝和发光的气球组成。"

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['setld] ['dʒentli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And , as the scout ship settled gently to the ground ,
和 , 作为 这 侦察 船 定居 轻轻地 到 这 地面 ,

随着侦察舰缓缓降落到地面，

[ɪts] [ˈɔkju:pənts] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [swi:t] , [tru:] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
its occupants could hear a chorus of sweet , true voices coming to them
它是 居住者 可以 听到 一个 合唱 的 甜的 , 真的 声音 未来 到 他们
[θru:] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] :
through the frosty air :
通过 这 霜冻 空气 :

车厢里的人们可以听到一阵甜美、真挚的声音透过寒冷的空气传来：

" [ɑ:rk] [ʌ; ɜ:] [ɜ:r; ər] - [ɔ:ld] [æn; ən] - [dʒelz] [ɪŋ] / [oʊ] - [raɪ] ['əu'əu] [ʌ; ɜ:] ['əu'əu] - ['ɔrn] [ɪŋ] ; / [i:s] [ɑ:n]
" **Ark uh er - ald an - gels ing / O - ry oo uh oo - orn ing ; / Eace on**
" 方舟 呃 呃 - 奥尔德 一个 - 凝胶 ing / 哦 - ry oo 呃 oo - 奥恩 ing ; / 平静 在
- [ænd; ənd] - [aɪ] - - . . . "
Urbish and ercy i - yuld . . . . "
- 和 - 我 - - . . . . "

"Ark uh er-ald an-gels ing/ O-ry oo uh oo-orn ing; / Eace on Urbish and ercy i-yuld...."

" [ɪts] [ə; eɪ] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **It's a hallucination , " the captain said , rubbing his eyes .**
" 它是 一个 幻觉 , " 这 队长 说 , 擦 他的 眼睛 .

"这是幻觉，"船长揉着眼睛说。

" [wi:v] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [speɪs] .
" **We've been too long in space .**
" 我们已经 到过 也 长的 在 空间 .

"我们在太空停留的时间太长了。"

" [laɪts] [keɪm] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
" **Lights came moving toward them through the darkness , and there was**
" 灯 来了 移动 朝向 他们 通过 这 黑暗 , 和 那里 曾是
[ðə; ði] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .
the babble of excited voices .
这 潺潺 的 兴奋的 声音 .

"黑暗中，一道道光芒向他们移动，同时传来兴奋的交谈声。"

" ['kæptɪn] ['hɑ:rnɪk] !
" Captain Harnick !
" 队长 哈尼克 !

"哈尼克船长！"

" [ned] [mə'koʊm] [kraɪd] .
" Ned McComb cried .
" 内德 麦库姆 哭 .

内德·麦克库姆哭了。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər] ['kʌmɪŋ] !
" We thought you were never coming !
" 我们 想法 你 是 绝不 未来 !

"我们还以为你永远不会来了呢！"

" [ɔ:l] [fɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [ti:m] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][skaʊt] [ʃɪp] ,
" All four members of the survey team crowded around the scout ship ,
" 全部 四 成员 的 这 民意调查 团队 挤 大约 这 侦察 船 ,

"勘测队的四名成员都围在侦察船周围，

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
shaking hands and talking at once .
摇晃 双手 和 说 在 一次 .

握手的同时交谈。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['noʊtɪst] , [ɔ:l'ðoʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [peɪl] [ɪn][ðə; ði]
They looked fit , the captain noticed , although thin and strangely pale in the
他们 看起来 合身 , 这 队长 注意到 , 虽然 薄的 和 奇怪的 苍白 在 这
['tɔ:rtʃlaɪt] .
torchlight .
手电筒 .

船长注意到，他们看起来很健康，虽然在火把的光线下显得很瘦弱，脸色也有些苍白。

" [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
" We have so much to tell you !
" 我们 有 所以 很多 到 告诉 你 !

我们有很多话想对你们说！

" ['dʒu:di][kraɪd] .
" Judy cried .
" 朱迪 哭 .

朱迪哭了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [hɪr] [wi:v] ['hɑ:rdli][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ə'raʊnd] .
" So much has been happening here we've hardly had time to turn around .
" 所以 很多 有 到过 发生 这里 我们已经 几乎 有 时间 到 转动 大约 .

这里发生的事情太多了，我们几乎没有时间回头看看。

[aɪ]['nevər] [nu:] [faɪv] ['jɪrz] [kʊd; kəd] [pæs] [soʊ]['ræpɪdli] .
I never knew five years could pass so rapidly .
我 绝不 知道 五 年 可以 经过 所以 快速 .

我从未想过五年时间会过得这么快。

" ['hɑ:rnɪk] [ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" Harnick and Wilkins looked at one another .
" 哈尼克 和 威尔金斯 看起来 在 一 其他 .

哈尼克和威尔金斯互相看了一眼。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔristəz] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl]
They climbed out of the ship , and saw the choristers — a dozen small
他们 攀登 出去 的 这 船 , 和 锯 这 唱诗班成员 — 一个 打 小的
['kriːtʃərz] [ɪn][sɔːft] ,
creatures in soft ,
生物 在 柔软的 ,

他们爬出船外，看到了唱诗班成员——十几个穿着柔软衣服的小家伙，

['lʌvli] [hjuːz][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['vaɪələt] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
lovely hues of blue and violet , standing in a semicircle nearby , regarding the
迷人的 色调 的 蓝色的 和 紫色 , 常设 在 一个 半圆 附近 , 关于 这
['nuːˌkʌməz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,
newcomers without fear ,
新来者 没有 害怕 ,

几只美丽的蓝紫色小鸟，围成半圆形站在附近，无所畏惧地注视着新来者。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][paɪp] ['lʌstɪli] : " [aɪ] - [lent] [aɪt] , [oʊ] - [li] [aɪt] ; / [ɔːl][ɪz][ɑːm] , [ɔːl][ɪz]
as they continued to pipe lustily : " I - lent ight , O - ly ight ; / All is alm , all is
作为 他们 持续 到 管道 热情地 : " 我 - 借出的 光线 , 哦 - ly 光线 ; / 全部 是 施舍 , 全部 是
[aɪt] . . . . "
ight . . . . "
光线 . . . . "

他们继续高声吹奏着："施舍光明，哦，光明；/一切皆施舍，一切皆光明……"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You were entirely wrong about the natives , you know .
" 你 是 完全 错误的 关于 这 本地人 , 你 知道 .

"你知道，你对当地人的看法完全错了。"

" ['dʒuːdi] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['kæptənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
" Judy linked her arm through the captain's as she drew him through the
" 朱迪 链接 她 手臂 通过 这 船长的 作为 她 画 他 通过 这
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

"朱迪挽着船长的胳膊，拉着他穿过小屋。"

" [ðeə(r)] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] ['tæləntɪd] .
" They're not only remarkably intelligent , but talented .
" 它们是 不是 仅有的 非常 聪明的 , 但 才华横溢 .

"他们不仅非常聪明，而且很有才华。"

[dəunt] [ðeɪ] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] ?
Don't they sing beautifully ?
不 他们 唱歌 非常漂亮 ?

他们唱得真好听！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['mjʊrəlz] [ðeɪv] [dʌn] ! "
And you should see the murals they've done ! "
和 你 应该 看 这 壁画 他们有 完毕 ! "

你真应该看看他们画的壁画！

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] !
" The natives !
" 这 本地人 !

"土著人！"

" [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)nti] .
" Suspicion became certainty .
" 怀疑 成为 肯定 .

怀疑变成了确定。

" [ðen] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θʌndəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][stoʊn]
" Then this , " the captain thundered , pointing to the neat rows of stone
" 然后 这 , " 这 队长 雷鸣 , 指向 到 这 整洁的 行 的 石头
['haʊzɪz] , " [ɪz][ðer; ðər][wɜːrk] .
houses , " is their work .
房屋 , " 是 他们的 工作 .

"那么,"船长指着整齐排列的石头房子，怒吼道，"这就是他们的杰作。"

[juːv] [enˈsleɪvd] [ðem; ðəm] ! "
You've enslaved them ! "
你已经 奴隶 他们 ! "

你们奴役了他们!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪnˈtelɪdʒənt][laɪf][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [sɜːr] , " ['wɪlkɪnz]
" But you said there was no intelligent life on this planet , sir , " Wilkins
" 但 你 说 那里 曾是 不 聪明的 生活 在 这 行星 , 先生 , " 威尔金斯
[prəu'testid] , [bɪˈwɪldərd] .
protested , bewildered .
抗议 , 困惑 .

"但是您说过这个星球上没有智慧生命，先生,"威尔金斯困惑地抗议道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃ'rʌgd] .
The captain shrugged .
这 队长 耸了耸肩 .

船长耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['fɔːnə] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ][wʌz; wəz]
" The fauna didn't seem to be intelligent , but the preliminary survey was
" 这 动物 没有 似乎 到 是 聪明的 , 但 这 初步的 民意调查 曾是
['sketʃi] .
sketchy .
粗糙的 .

"动物似乎并不聪明，但初步调查还不够详细。"

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
We may have been mistaken .
我们 可能 有 到过 错误 .

我们可能弄错了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] . "
We didn't even think they could communicate with one another . "
我们 没有 甚至 思考 他们 可以 交流 和 一 其他 . "

我们甚至都没想过他们之间能互相交流。

" [ðeɪ] ['kudnt] , " ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" They couldn't , " Judy told him .
" 他们 不能 , " 朱迪 讲述 他 .

"他们做不到,"朱迪告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,
" It simply had never occurred to them to communicate ,
" 它 简单地 有 绝不 发生 到 他们 到 交流 ,

他们根本就没想过要沟通,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
because they hadn't anything to say at that time . "
因为 他们 之前没有 任何事物 到 说 在 那 时间 . "

因为当时他们没什么可说的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [dʒeɪn] ['ædɪd] ['hæpɪli] .
" But we gave them something to say , " Jane added happily .
" 但 我们 给予 他们 某物 到 说 , " 简 额外 快乐地 .

"但我们让他们有话可说了,"简高兴地补充道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['ɔːlsoʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌntid] .

"	And	something	to	do	,	also	,	"	the	captain	grunted	.
"	和	某物	到	做	,	还	,	"	这	队长	哼哼	.

“而且，也得找点事做，”船长咕哝道。

" [juːv] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [biːsts] .

"	You've	exploited	the	poor	beasts	.
"	你已经	被利用	这	贫穷的	野兽	.

“你们剥削了这些可怜的牲畜。”

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] — "

Making	them	build	houses	and	—	"
制作	他们	建造	房屋	和	—	"

让他们盖房子，然后——”

" [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] , ['kæptɪn] , " [dæn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] .

"	Don't	misunderstand	,	captain	,	"	Dan	said	,	with	a	peculiar	smile	.
"	不	误解	,	队长	,	"	担	说	,	和	一个	奇特	微笑	.

“别误会，船长，”丹带着一丝奇特的微笑说道。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːnt] [ɪk'splɔɪtɪd] .

"	The	natives	aren't	exploited	.
"	这	本地人	不是	被利用	.

“当地居民没有受到剥削。”

[ðeɪ] [lʌv] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] . . . [ænd; ənd] [wɒts] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

They	love	what	they're	doing	.	.	.	and	what's	being	done	for	them	.	"
他们	爱	什么	它们是	正在做	.	.	.	和	是什么	存在	完毕	为了	他们	.	"

他们热爱自己正在做的事情……以及别人为他们所做的一切。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ned] [kən'trɪbjuːtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	And	besides	,	"	Ned	contributed	,	"	it	was	we	who	built	the	houses	for	them	.
"	和	除了	,	"	内德	贡献	,	"	它	曾是	我们	WHO	建造	这	房屋	为了	他们	.

“而且，”内德补充道，“是我们给他们盖的房子。”

[ʃeɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [keɪvz] [laɪk] ['ænɪmlz] .

Shame	they	should	have	to	live	in	caves	like	animals	.
耻辱	他们	应该	有	到	居住	在	洞穴	喜欢	动物	.

真可惜，他们竟然要像动物一样住在山洞里。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] ['bɪldɪŋz] [jet] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] .

There	aren't	nearly	enough	buildings	yet	,	but	,	after	all	,	there	were	only	four	of	us	.
那里	不是	几乎	足够的	建筑物	然而	,	但	,	后	全部	,	那里	是	仅有的	四	的	我们	.

虽然建筑物还远远不够，但毕竟，我们当时只有四个人。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] . "

I	think	we	did	pretty	well	,	considering	.	"
我	思考	我们	做过	漂亮的	出色地	,	考虑	.	"

考虑到种种因素，我认为我们做得相当不错。

" [ænd; ənd] [its] [bɪn] [soʊ] [rɪ'wɔːrdɪŋ] , [tuː] .

"	And	it's	been	so	rewarding	,	too	.
"	和	它是	到过	所以	有回报	,	也	.

“而且，这样做也很有成就感。”

" [dʒeɪn] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pri:fæb] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

"	Jane	flung	open	the	door	of	the	prefab	,	as	she	spoke	.
"	简	扔	打开	这	门	的	这	预制件	,	作为	她	辐	.

"简一边说着，一边猛地推开了预制房的门。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['hɑ:rnɪk] ['noʊtɪst] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [li:st] [ɪm'poʊzɪŋ] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

It	was	,	Harnick	noticed	,	by	far	the	least	imposing	edifice	in	the	community	.
它	曾是	,	哈尼克	注意到	,	经过	远的	这	至少	气势磅礴	大厦	在	这	社区	.

哈尼克注意到，这是社区里最不起眼的建筑。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðeɪv] [kəm'poʊzd] !

"	You	must	listen	to	some	of	the	music	they've	composed	!
"	你	必须	听	到	一些	的	这	音乐	他们有	由	!

你一定要听听他们创作的一些音乐！

['lʌki] [θɪŋ] [wi:; wi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;

Lucky	thing	we	brought	a	recorder	with	us	;
幸运的	事物	我们	带来	一个	录音机	和	我们	;

幸好我们带了录音机；

[ju:l] [ʌn'daʊtɪdli] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪps] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

you'll	undoubtedly	want	to	take	some	of	the	tapes	back	with	you	.	"
你会	无疑	想	到	拿	一些	的	这	磁带	后退	和	你	.	"

你肯定会想把一些录像带带回去。

" ['ɛlˌkoʊm]['əu'əu] - , - , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] ['neɪtɪv] ,

"	Elcome	oo	Urbish	,	entlemen	,	"	they	were	greeted	by	a	bright	blue	native	,
"	欢迎	oo	-	,	-	,	"	他们	是	问候	经过	一个	明亮的	蓝色的	本国的	,

"欢迎来到乌尔比什，先生们，"一位身穿亮蓝色衣服的当地人向他们打招呼。

[hu:] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] .

who	was	lolling	in	the	best	chair	and	showed	no	signs	of	rising	.
WHO	曾是	懒散	在	这	最好的	椅子	和	显示	不	标志	的	上升	.

他懒洋洋地躺在最好的椅子上，丝毫没有起身的迹象。

" - , " [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][hi:; hi] , [kəm'pleɪnd] , " [its] ['əu'əu]['ɔt, 'oʊ'ti:][ɪn] [er] . "

"	Oodee	,	"	it	,	or	he	,	complained	,	"	it's	oo	ot	in	ere	.	"
"	-	,	"	它	,	或者	他	,	抱怨	,	"	它是	oo	ot	在	埃雷	.	"

"Oodee，"它（或者他）抱怨道，"这里没有 oo ot。"

" [aɪv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] ['θɜ:rməstæt] , [dɪr] , " ['dʒu:di] [sed] ['dʒentli] ,

"	I've	shown	you	how	to	work	the	thermostat	,	dear	,	"	Judy	said	gently	,
"	我已经	所示	你	如何	到	工作	这	恒温器	,	亲爱的	,	"	朱迪	说	轻轻地	,

"亲爱的，我已经教过你怎么用恒温器了，"朱迪温柔地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

as	she	adjusted	the	device	.
作为	她	调整	这	设备	.

她一边调整设备一边说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər][mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	They	don't	seem	to	have	any	aptitude	for	mechanical	things	,	"	she	explained	,
"	他们	不	似乎	到	有	任何	能力倾向	为了	机械的	事物	,	"	她	解释	,

"他们似乎对机械方面的东西没有任何天赋，"她解释说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər] [hi:t] [su:t] ,

as	she	removed	her	heat	suit	,
作为	她	已移除	她	热	套装	,

她脱下保暖服时，

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] ['mɑ:rvələs] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ju:; jʊ] ['kudnt] ['ri:əli] [æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] . "

"	but	they're	so	marvellous	in	the	arts	you	couldn't	really	ask	for	more	.	"
"	但	它们是	所以	奇妙	在	这	艺术	你	不能	真的	问	为了	更多的	.	"

"但他们在艺术方面如此出色，你还能要求什么呢？"

" [aɪm][ə'freɪd] , [sɜ:r] , " ['wɪlkɪnz] ['wɪspəd] , " [ðæt] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'nʌðər]
" I'm afraid , sir , " Wilkins whispered , " that the Terrestrial Government has another
" 我是 害怕的 , 先生 , " 威尔金斯 低声说道 , " 那 这 陆生 政府 有 其他
['kɑ:ləni][ɑ:n][ɪts][hændz] .
colony on its hands .
殖民地 在 它是 双手 .

“恐怕先生，”威尔金斯低声说道，“陆地政府又多了一个殖民地。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['glu:mɪli] .
" The captain nodded gloomily .
" 这 队长 点头 阴郁地 .

船长阴沉地点了点头。

[ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] [hi:t] ['su:ts] .
They removed their heat suits .
他们 已移除 他们的 热 西装 .

他们脱掉了隔热服。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [loʊ][fɔ:r; fər] [tə'restriəl] ['kʌmfərt] .
The temperature of the room was much too low for terrestrial comfort .
这 温度 的 这 房间 曾是 很多 也 低的 为了 陆地 舒适 .

房间温度太低，不适合人类居住。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['oʊdər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
And there was a peculiar odor which seemed to be emanating from
和 那里 曾是 一个 奇特 气味 哪个 似乎 到 是 散发 从
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:t] [ðæt] ['bʌbld] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] .
a large pot that bubbled on the stove .
一个 大的 锅 那 冒泡 在 这 火炉 .

而且，似乎有一股奇怪的气味从炉子上咕嘟咕嘟冒泡的大锅里散发出来。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [smel] [laɪk]
None of the standard rations allotted to the team could possibly smell like
没有任何 的 这 标准 口粮 分配 到 这 团队 可以 可能 闻 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

分配给球队的常规口粮不可能有那种味道。

['hɑ:rnɪk] [nu:] ; [hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɛk'spɛrə˛mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Harnick knew ; he hoped the young people had not been experimenting with
哈尼克 知道 ; 他 希望 这 年轻的 人们 有 不是 到过 实验 和
[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['vedʒtəb(ə)lz] .
the local vegetables .
这 当地的 蔬菜 .

哈尼克知道；他希望这些年轻人没有拿当地的蔬菜做实验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [˛regju'leɪʃn] [ə'genst] [ðæt] .
There was a regulation against that .
那里 曾是 一个 规定 反对 那 .

当时有规定禁止这样做。

['i:ðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Either there was something wrong with the light or with his eyes ,
任何一个 那里 曾是 某物 错误的 和 这 光 或者 和 他的 眼睛 ,

要么是灯光出了问题，要么是他的眼睛出了问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tiːm] ['membər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['bluːɪʃ]

for	the	faces	of	the	four	team	members	appeared	to	have	a	distinct	bluish
为了	这	面孔	的	这	四	团队	成员	出现	到	有	一个	清楚的	蓝蓝色

[tɪndʒ] .

tinge	.
色调	.

这四名队员的脸色似乎都泛着明显的蓝色。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [luː'tenənt] ['wɪlkɪnz] - ['vɪzɪdʒ] [siːmd] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['roʊzi]

On	the	other	hand	,	Lieutenant	Wilkins	'	visage	seemed	as	comfortably	rosy
在	这	其他	手	,	中尉	威尔金斯	-	面容	似乎	作为	舒适地	红润

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

另一方面，威尔金斯中尉的脸色看起来一如既往地红润舒适。

" [juː; jʊ][wəʊnt]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [sɜːr] !

"	You	won't	recognize	the	place	,	sir	!
"	你	惯于	认出	这	地方	,	先生	!

先生，您肯定认不出这里了！

" [ned] [dɪ'klerd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər]['suːts] .

"	Ned	declared	enthusiastically	,	as	he	took	their	suits	.
"	内德	声明	踊跃	,	作为	他	采取	他们的	西装	.

“内德热情地宣布，他接过他们的西装。”

" [wiːv] [bɪlt] [ðem; ðəm] ['tenɪs] [kɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] ; [ðeə(r)] [æz; əz][æpt][æt; ət]

"	We've	built	them	tennis	courts	and	a	swimming	pool	;	they're	as	apt	at
"	我们已经	建造	他们	网球	法院	和	一个	游泳	水池	;	它们是	作为	易于	在

[spɔːrt][æz; əz][ɑːrt] . "

sport	as	art	.	"
运动	作为	艺术	.	"

“我们为他们建了网球场和游泳池；他们在体育和艺术方面都很有天赋。”

" ['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] , " ['dæni] [fiːld] ['mɜːmɜːd] , " [ɪz][wɜːrk] .

"	Only	thing	they	don't	seem	to	take	to	,	"	Danny	Field	murmured	,	"	is	work	.
"	仅有的	事物	他们	不	似乎	到	拿	到	,	"	丹尼	场地	低声说道	,	"	是	工作	.

“他们唯一不擅长的似乎就是工作，”丹尼·菲尔德低声说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [glɛəd] .

"	The	other	three	glared	.
"	这	其他	三	怒目而视	.

其他三人怒目而视。

" ['kʌltʃər] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

"	Culture	is	far	more	important	!
"	文化	是	远的	更多的	重要的	!

文化远比物质重要！

" [hɪz; ɪz][waɪf] [snæpt] .

"	his	wife	snapped	.
"	他的	妻子	啪啪	.

“他妻子突然发火了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'nel] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	And	I	trust	you'll	be	able	to	spare	us	a	lot	more	personnel	for	the
"	和	我	相信	你会	是	有能力的	到	空闲的	我们	一个	很多	更多的	人员	为了	这

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

“我相信你们能够为这个岗位抽调更多的人员。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['hɑːrnɪk] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪdiəm] .

"	she	addressed	Harnick	,	"	because	we	need	to	build	a	stadium	.
"	她	已解决	哈尼克	,	"	因为	我们	需要	到	建造	一个	体育场	.

她对哈尼克说："因为我们需要建造一座体育场。"

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][mjuˈziːəm] .

And	possibly	a	museum	.
和	可能	一个	博物馆	.

或许还可以建一座博物馆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

And	a	school	,	of	course	.	"
和	一个	学校	,	的	课程	.	"

当然，还有一所学校。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðen] ?

"	You	don't	want	to	go	back	then	?
"	你	不	想	到	去	后退	然后	?

"那你不想回去吗？"

" ['wɪlkɪnz] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	Wilkins	asked	curiously	.
"	威尔金斯	问	奇怪的是	.

威尔金斯好奇地问道。

[ɔːl] [fɔːr] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

All	four	shook	their	heads	.
全部	四	摇晃	他们的	头部	.

四人均摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [naʊ] , " ['dʒuːdi] [sed] .

"	We	have	a	mission	here	now	,	"	Judy	said	.
"	我们	有	一个	使命	这里	现在	,	"	朱迪	说	.

"我们现在有任务在身，"朱迪说。

" [lʊk] , " ['hɑːrnɪk] [prəu'testid] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

"	Look	,	"	Harnick	protested	,	knowing	it	was	no	use	,
"	看	,	"	哈尼克	抗议	,	会心	它	曾是	不	使用	,

"听着，"哈尼克抗议道，但他知道这毫无用处。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] ['gʌvɝnmənts] [ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][juːz] ['fɜːrbɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːəlɪŋ]

"	the	Earth	Government's	intention	was	only	to	use	Furbish	as	a	fueling
"	这	地球	政府的	意图	曾是	仅有的	到	使用	家具	作为	一个	加油

[ænd; ənd] [rɪ'per] ['steɪʃ(ə)n] . "

and	repair	station	.	"
和	维修	车站	.	"

"地球政府的初衷只是将弗比什用作燃料和维修站。"

" ['fjuːəl] !

"	Fuel	!
"	燃料	!

"燃料！

" ['dʒuːdi] [snɔːtid] .

"	Judy	snorted	.
"	朱迪	哼了一声	.

朱迪嗤之以鼻。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃɪps] [lænd]
" I don't know whether it would even be right to let the government ships land
" 我 不 知道 无论 它 会 甚至 是 正确的 到 让 这 政府 船舶 土地
[hɪr] .
here .
这里 .

“我不知道让政府船只在这里登陆是否合适。”

[ðoʊz] [kɔːrs] , [ˌʌn'kʌltʃərd] [kruːz] [maɪt] [kən'tæmɪneɪt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪvz] ; [ðeə(r)] [soʊ]
Those coarse , uncultured crews might contaminate our natives ; they're so
那些 粗 , 没文化的 船员 可能 污染 我们的 本地人 ; 它们是 所以
[ɪm'preʃənəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
impressionable , you know . "
易受影响的 , 你 知道 . "

那些粗俗无礼的船员可能会污染我们的本地居民；你知道，他们太容易受影响了。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] , " [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] , [pʊt] [ɪn] , " [haʊ] [ðeɪv] ['θraɪvd]
" But isn't it wonderful , " Jane , the peacemaker , put in , " how they've thrived
" 但 不是 它 精彩的 , " 简 , 这 和平缔造者 , 放 在 , " 如何 他们有 蓬勃发展
[ɑːn] [tə'restriəl] [fuːd] .
on terrestrial food .
在 陆地 食物 .

“但是，这难道不是一件很奇妙的事情吗？”和事佬简插嘴道，“他们靠陆地上的食物就能繁衍生息。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wei] [ðeɪv]
I think that must have a lot to do with the remarkable way they've
我 思考 那 必须 有 一个 很多 到 做 和 这 卓越 方式 他们有
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

我认为这与他们卓越的发展方式有很大关系。

" [hɑːrnɪks] ['æŋgər][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [ʃɑːk] .
" Harnick's anger was lost in shock .
" 哈尼克 愤怒 曾是 丢失的 在 震惊 .

哈尼克的愤怒被震惊所掩盖。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][jʊr; jər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ?
" You mean you've been giving them your rations ?
" 你 意思是 你已经 到过 给予 他们 你的 口粮 ?

你是说你一直在把你的口粮分给他们?

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðæt] [mʌtʃ] [fuːd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['stɔrz] ! "
But surely there wasn't that much food , even with the emergency stores ! "
但 一定 那里 不是 那 很多 食物 , 甚至 和 这 紧急情况 商店 ! "

但即便加上应急储备，食物肯定也没那么多吧!

" [wel] , " [sed] ['dʒuːdi] , " [ðeɪ] [dəunt] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Well , " said Judy , " they don't eat as much as we do , of course .
" 出色地 , " 说 朱迪 , " 他们 不 吃 作为 很多 作为 我们 做 , 的 课程 .

“嗯，”朱迪说，“当然，他们吃的没有我们多。”

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['teɪsti][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ruːts] [ɑːr; ər] .
And you'd be surprised how tasty the native roots are .
和 你会 是 惊讶 如何 可口 这 本国的 根 是 .

你会惊讶于本地植物的根茎有多么美味。

[wiːv] [groʊn] [kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] ,
We've grown quite fond of them ; in fact ,
我们已经 生长 相当 喜爱 的 他们 ; 在 事实 ,

我们非常喜欢它们；事实上，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [wiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌmək] [tə'restriəl] [fuːd] [baɪ] [naʊ] .

I	doubt	whether	we'd	be	able	to	stomach	terrestrial	food	by	now	.
我	怀疑	无论	我们会	是	有能力的	到	胃	陆地	食物	经过	现在	.

我怀疑我们现在是否还能接受地球上的食物。

" [ðə; ði]['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

"	The	odor	from	the	pot	grew	stronger	and	even	less	appetizing	.
"	这	气味	从	这	锅	生长	更强	和	甚至	较少的	令人垂涎的	.

“锅里的气味越来越浓，也越来越令人倒胃口。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði] [laɪt] , ['hɑːrnɪk] ['riːəlaɪzd] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	nothing	wrong	with	either	the	light	,	Harnick	realized	,	or	his	eyes	.
那里	曾是	没有什么	错误的	和	任何一个	这	光	,	哈尼克	已实现	,	或者	他的	眼睛	.

哈尼克意识到，灯光和他的眼睛都没有问题。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrveɪ] [tiːm] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kwaɪt] [bluː] .

The	faces	of	the	four	members	of	the	survey	team	were	really	quite	blue	.
这	面孔	的	这	四	成员	的	这	民意调查	团队	是	真的	相当	蓝色的	.

调查小组四名成员的脸色都变得非常青紫。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神